老解 乾

玉殿早標黄金榜
翰林先呼第一人

重충쭝 刊칸컨 老랖랗 乞키킹 大다때 諺연연 解계걔 上샹썅

大다때 哥거거 你니녀 從충쯍 那나너 裏리례 來레래 ○ 큰 형아 네 어드러로셔 조차 온다

我오어 從충쯍 朝찬쨯 鮮션션 王왕왕 京징깅 來레래 ○ 내 朝鮮ㅅ 王京으로조차 왓노라

如유유 今긴김 那나너 裏리례 去취큐 ○ 이제 어ᄃᆡ로 가ᄂᆞᆫ다 我오어

往왕왕 北버븽 京징깅 去취큐 ○ 내 北京으로 향ᄒᆞ여 가노라 你니녀 幾지계

時스씽 在재째 王왕왕 京징깅 起치계 身신신 來레래 着져쨯 ○ 네 언제 王京셔 ᄠᅥ나 온다

我오어 在재째 這져져 箇거거 月워웡 初추주 一이힝 日ᅀᅵᅀᅵᆼ 離리례

了랸령 王왕왕 京징깅 ○ 내 이 ᄃᆞᆯ 초ᄒᆞᄅᆞᆺ날 王京셔 ᄠᅥ낫노라 旣지계 是ᄉᆡ씽 這져져

箇거거 月워웡 初추추 一이힝 日ᅀᅵᅀᅵᆼ 離리례 了랸령 王왕왕 京징깅 ○ 이믜

이 ᄃᆞᆯ 초ᄒᆞᄅᆞᆺ날 王京셔 ᄠᅥ나시면 到단당 得더득 半반번 箇거거 月워웡 怎즘즘 麽

뭐마 纔 째채 到 당단 這 져져 裏 레리 ○ 반ᄃᆞᆯ에다ᄃᆞᆺ게야 엇지ᄀᆞᆺ여긔오뇨 我 어오 有

잉우 一 힝이 箇 거거 朋 뻥픙 友 잉우 落 랗로 後 ᅘᅳᇢ후 了 럏랼 ○ 내ᄒᆞᆫ벗이 이서셔져

시매 所 수소 以 이이 在 째재 路 루루 上 쌍샹 慢 만만 慢 만만 的 딩디 走 즇주 着

쨯저 ○ 이러므로길ᄒᆡ 날호여녜여 等 둥등 候 ᅘᅮᇢ후 他 터타 來 래레 ○ 져ᄅᆞᆯ기 ᄃᆞ려오

노라ᄒᆞ니 故 구구 此 층츠 來 래레 的 딩디 遲 찌치 了 럏랼 ○ 그러므로오 미더듸여라

那 너나 朋 뻥픙 友 잉우 如 슈슈 今 김긴 趕 건간 上 쌍샹 趕 건간 不 붕부 上 쌍샹

啊 허아 ○ 그벗이이제밋ᄎᆞᆫ 가밋지못ᄒᆞᆫ가 這 져져 箇 거거 朋 뻥픙 友 잉우 就 쭇주

是 씷시 他 터타 ○ 이벗이 곳긔니 昨 쫗조 兒 ᅀᅵᆯ을 箇 거거 纔 째채 到 당단 來 래레

了 럏랼 ○ 어제ᄀᆞᆺ 오니라 你 녜니 這 져져 箇 거거 月 웛웨 底 뎨디 ○ 네이ᄃᆞᆯ 금음ᄭᅴ

能 닁능 到 당단 北 븽버 京 깅징 麽 뭐마 ○ 能히北 京갈ᄭᅡ 到 당단 不 붕부 得 딓더

○ 가지 못홀ᄭᅡ 這져저 話화화 我오어 不부붕 能능닝 料랴럏 ○ 이 말을 내 能히 혜아리지 못ᄒᆞᄂᆞ니 萬완만 一이힝 天텬텬 可커커 憐련련 見견견 ○ 萬一 하ᄂᆞᆯ이 어엿비 너기샤 身신신 子즈즈ᇰ 平핑삥 安안헌 ○ 몸이 平安ᄒᆞ면 想샹샹 來래레 也여여 可커커 到단당 了랴령 ○ ᄉᆡᆼ각건대 ᄯᅩ 可히 가리로다

徐니녜 却커걍 是시ᄽᅵ 朝챠쟝 鮮션션 人인ᅀᅵᆫ ○ 네ᄂᆞᆫ ᄯᅩ 이 朝鮮ㅅ 사ᄅᆞᆷ이라 怎즘즘 麼마뭐 能능닝 說숴숑 我오어 們믄문 的디딩 官관권 話화화 ○ 엇지 能히 우리 한 말을 니ᄅᆞᄂᆞᆫ다

我오어 在재째 中중즁 國궈궝 人인ᅀᅵᆫ 根근근 前쳔쪈 學효햫 書슈슈 來레래 ○ 내 中國ㅅ 사ᄅᆞᆷ의게 글을 ᄇᆡ화시매 所소수 以이이 些서서 須슈슈 知지징 道단당 官관권 話화화 ○ 이러므로 져기 한 말을 아노라

徐니녜 跟근근 着져쟝 誰쉬쒸 學효햫 書슈슈 來레래 ○ 네 누를 ᄯᆞ라 글을 ᄇᆡ혼다 我오어 在재째

中중즁國궈궈人인인學효햪堂탕땅裏리레學효햪書슈슈來레래○내中
國ᄉᆞ람의學堂에서글을ᄇᆡ호롸你니녜學효햪的디딍是시씌甚셔씸麼마뭐書
슈슈○ᄇᆡ혼거시이므슴글고我오어曾층찡念냔녠的디딍是시씌論룬룬語
위유孟멍밍子즈즈小샤셩學효햪○내일ᄶᅥᆨ닑은거시이論語孟子小學이라你니녜
每믜뮈日시씽做주주甚셔씸麼마뭐工궁궁課커커○네每日므슴공부ᄒᆞᄂᆞ뇨
每믜뮈日시씽清칭칭早잔짱晨친씬起치계來레래○每日이른새베니러師
스싀傅부부根근근前쳔쪈受샥쌱了랴럏書슈슈○스승ᄭᅴ글ᄇᆡ호고放방방
學효햪○ᄒᆞᆨ당의셔노하든到닫당家쟈갸裏리레喫치컹飯반빤○집의가밥
먹고再재지到닫당學효햪裏리레寫셔셔倣방방○또ᄒᆞᆨ당의가셔븜쓰기ᄒᆞ고
寫셔셔倣방방後후햌頭투뜰對뒤뒤句귀규○셔품쓴우에 년구ᄒᆞ기ᄒᆞ고對

뒤뒤句귀규後후흫頭투뚷念난념詩시싱○년구ᄒᆞᆫ후에詩닑기ᄒᆞ고念난념詩시싱後후흫頭투뚷師스싱傅부부根근근前쳔쪈講쟝걍書슈슈○詩닑은후에스승앏희셔글을講ᄒᆞ노라

講쟝걍甚셔씸麼마뭐書슈슈○므슴글을講ᄒᆞᄂᆞ뇨講쟝걍的디딩是시씽小샿셯學효햫論론룬語위유孟뭉밍子즈즁○講ᄒᆞᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆫ이小學論語孟子ㅣ라

講쟝걍書슈슈後후흫頭투뜰又위잉做주주甚셔씸麼마뭐工궁궁課커쿼○글을講ᄒᆞᆫ후에ᄯᅩ므슴공부ᄒᆞᄂᆞ뇨到닾닿晩완완晌샹샹○나죄다ᄃᆞᆺ거든師스싱傅부부面면면前쳔쪈抽착칭籤쳔쳠背븨뷔書슈슈○스승앏희셔사슬ᄲᅢ혀글외오기ᄒᆞ여背븨뷔得더딍熟수쓩的디딩○외오기닉은이ᄂᆞᆫ師스싱傅부부給지깅免면면帖텨텽一이힝張쟝쟝○스승이免帖ᄒᆞᆫ장을주고若쇼얗背븨뷔

不부붕過고궈的디딩○만일외오지못ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ教쟌걓當당당直지찡的디딩

學효햫生승싱背븨뷔起치킈來레래○當直學生으로ᄒᆞ여도로혀세오고打다다

三산삼下하햐了랼럏○세흘치ᄂᆞ니라怎즘즘麼마뭐様양양是시씽抽칙칭

簽천첨背븨뷔書슈슈○엇지ᄒᆞᆯ손이사슬쌔혀글외오기며怎즘즘麼마뭐様양양

是시씽免면면帖텨텽○엇지ᄒᆞᆯ손이免帖고每믜뮈一이힝箇거거竹주쥭簽

천첨上샹썅○每ᄒᆞᆫ대뽁에寫셔셔着져쨯一이힝箇거거學효햫生승싱的

디딩姓싱싱名밍밍○ᄒᆞᆫ學生의姓名을쓰고衆중즁學효햫生승싱的디딩姓

싱싱名밍밍○모ᄃᆞᆫ學生의姓名을都두두一이힝様양양寫셔셔着져쨯○다一

様으로써一이힝箇거거簽천첨筒퉁뚱裏리레盛칭찡着져쨯○ᄒᆞᆫ사슬통에담

아教쟌걓當당당直지찡的디딩學효햫生승싱○當直學生으로ᄒᆞ여拿나나

簽천첨筒퉁뚱來레래搖야영一이힝搖야영 ○ 사슬통가져다가흔드러 內늬뉘
中중즁抽칙칭着져쨩一이힝箇거거 ○ 그즁에ᄒᆞ나흘ᄲᅢ혀 便변뼌教쟌걍那
나너人인신來레래背븨뷔書슈슈 ○ 곳그사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여글외오되 背븨뷔得더듸
過고궈的디딩 ○ 외오ᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ 師스싕傅부부給지깅他타터免면면帖텨톙
一이힝箇거거 ○ 스승이져를免帖ᄒᆞ나흘주ᄂᆞ니 那나너免면면帖텨톙上샹썅
○ 그免帖에 寫셔셔的디딩是시씽免면면打다다三산삼下햐햐 ○ 쓴거시이
세번치믈免ᄒᆞ리라ᄒᆞ고 免면면帖텨톙上샹썅師스싕傅부부畫화홧着쟈쨩花
화화押아향 ○ 免帖에스승이슈례두고 若쇼샾後후흫來레래再재재抽칙칭簽
천첨背븨뷔不부붕過고궈的디딩 ○ 만일후에다시사슬ᄲᅢ혀외오지못ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ 拿
나나出츄츙免면면帖텨톙來레래撕스ᄾᅳ開캐캐 ○ 免帖을내여다가ᄧᅳᆺ고 便

변뼌 將장쟝 功궁궁 折져졍 過고궈 免면면 打다다 了랴럏 ○ 곳 功을다가 過에 엇

겨 치믈 免ᄒ고 若쇼샿 沒무뭉 有우잏 免면면 帖텨텽 ○ 만일 免帖이 업스면 一이힝

定딩띵 喫치칑 打다다 三산삼 下햐ᅘᅣ ○ 一定 세번 치믈 닙ᄂ니라

你니녜 是시씽 朝챠쟣 鮮션션 人인싄 ○ 너ᄂ 이 朝鮮ᄉ 사ᄅᆞᆷ이라 學효햫 他타텨

官관권 話화ᅘᅪ 做주주 甚셔씸 麼마뭐 ○ 져 한 말을 ᄇᆡ화 므슴ᄒᆞᆯᄯᅡ 你니녜 說쉬숴

的디딍 話화ᅘᅪ 也여여 是시씽 ○ 네 니르ᄂ 말도 올커니와 但단ᄯᅡᆫ 各거갛 自즈쯔

人인싄 都두두 有우잏 箇거거 主쥬쥬 見견견 ○ 다만 각각 사ᄅᆞᆷ이 다 主見이 잇ᄂ니

라 你니녜 有우잏 甚셔씸 麼마뭐 主쥬쥬 見견견 ○ 네 므슴 主見이 잇ᄂ다 你

니녜 說쉬숴 與위유 我오어 聽팅팅 ○ 네 닐러 내게 들리라 如유유 今긴김 朝챠쨯

廷팅띵 一이힝 統퉁퉁 天텬텬 下햐ᅘᅣ ○ 이제 朝廷이 天下롤 一統ᄒ여시니 到닾닿

處츄츄用융융的디딩都두두是시씽官관권話화홰○간곳마다쓰ᄂᆞᆫ거시다이
한말이오我오어這져져朝챠쟣鮮션션話화홰○우리이朝鮮ㅅ말은只즈즐可
커커在재째朝챠쟣鮮션션地디뗴方방방行힝힝得더듷去취큐○다만朝鮮
ㅅ다히만쓰고過고궈了랴럎義이이州주즐○義州지나到단닿了랴럎中중즁
國궈궝地디뗴方방방○中國ㅅ다히가면都두두是시씽官관권話화홰○
다이한말이라儻탕탕有우잉人인신問운문一이힝句귀귀話화홰○만일사ᄅᆞᆷ
이ᄒᆞᆫ구말을무르리이서든也여여說숴숴不부붕出츄츙來레래○또니르지못ᄒᆞ
면別벼뼝人인신將쟝쟝我오어們믄문○다른사ᄅᆞᆷ이우리를다가看칸칸作
조짷何허허如유유人인신○엇더ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ으로보리오你니녜這져져樣양양學
효햫中중즁國궈궝人인신的디딩書슈슈○네이리中國ㅅ사ᄅᆞᆷ의글을ᄇᆡ홀빡시면

是시씽你니녜自즈쯩心신심裏리례要얀햘學효햫來레래啊아허 ○ 이네
므음으로 비호려흔것가 還환활是시씽你니녜的디딩父부뿌母무무敎쟌걓你
니녜去취큐學효햫的디딩麼마뭐 ○ 도로혀 네 父母ㅣ 너로 흐여 가 비호라 흔 것가 是
시씽我오어父부뿌母무무敎쟌걓我오어去취큐學효햫的디딩 ○ 올흐니 우
리 父母ㅣ 날로 흐여 가 비호라 흐거시라 你니녜學효햫的디딩多도더少샨셯時스씽
節저졍了랸럏 ○ 네 비환지 언머 예나 흐뇨 我오어學효햫了랸럏半반뷘年년년
有우잉餘위유了랸럏 ○ 내 비환지 반 히 남즉 흐여라 你니녜都두두能능닝懂
둥둥得더딍懂둥둥不부붕得더딍 ○ 네 다 能히 아느냐 아지 못흐느냐 每믜뮈日
시싱同퉁뚱漢한헌學효햫生승싱們믄문 ○ 每日에 漢ㅅ 學生들과 一이힝處
츄츄學효햫習시씽來레래 ○ 흔듸셔 비화 녀여시매 所소수以이이略랴랑略

란량的디딩會휘훼得더듸 ○ 이러므로 져기 아노라

你니녀的디딩師스싀傅부부是시씨甚셔씸麼마뭐人인신 ○ 네 스승이 이 엇

던 사룸고 是시씨漢한헌人인신 ○ 이 漢ㅅ 사룸이라 有우잉多도더大다때年

년녠紀기계 ○ 나히 언머나 ᄒᆞ뇨 三산삼十시씽五우오歲쉬쉬了랴럏 ○ 셜흔

다ᄉᆞᆺ시라 用융융心신심教쟈걓你니녀們믄문 ○ 힘써 너희롤 ᄀᆞᄅᆞ치ᄂᆞ나 還환환

是시씨不부붕用융융心신심教쟈걓你니녀們믄문呵아허 ○ 도로혀 힘써 너

희롤 ᄀᆞᄅᆞ치지 아니ᄒᆞᄂᆞ냐 我오어師스싀傅부부性싱싱格거긓溫운운厚후흫

○ 우리 스승이 품이 溫厚ᄒᆞ여 很흔흰用융융心신심教쟈걓我오어們믄문 ○

ᄆᆞ장 힘써 우리롤 ᄀᆞᄅᆞ치ᄂᆞ니라 你니녀那나너衆중즁學효햫生승싱內늬뉘中

중즁 ○ 네 져 모든 學生 즁에 有우잉多도더少샤셯中중즁國궈궝人인신 ○ 언머

ᄂᆞᆫ中國ㅅ사ᄅᆞᆷ이이시며 多도더 少샨셩 朝챤쟣 鮮션션 人인신 ○ 언머ᄂᆞᆫ朝鮮ㅅ사ᄅᆞᆷ

고 大다때 槩개개 一이ᄒᆡᆼ 半반뷘 是시씽 中중즁 國귀궈 人인신 ○ 大槩一半

은이中國ㅅ사ᄅᆞᆷ이오 一이ᄒᆡᆼ 半반뷘 是시씽 朝챤쟣 鮮션션 人인신 ○ 一半은이

朝鮮ㅅ사ᄅᆞᆷ이라 這저져 裏리례 頭투뜰 也여여 有우잉 皮피삐 頑완완 的디딩

麽마뭐 ○ 이즁에ᄯᅩᄆᆞ래ᄂᆞᆫ이잇ᄂᆞ냐 是시씽 內늬뉘 中중즁 也여여 有우잉 皮

피삐 頑완완 的디딩 ○ 을호니그즁에ᄯᅩᄆᆞ래ᄂᆞᆫ이잇ᄂᆞ니 每믜뮈 日시싀 學효햫 長

장쟝 ○ 每日學長이 將장쟝 那나너 皮피삐 頑완완 的디딩 學효햫 生승싱 ○

저ᄆᆞ래ᄂᆞᆫ學生을다가 稟빈빈 了랴령 師스싱 傅부부 就직찍 打다나 他타터 ○

스승ᄭᅴᄉᆞᆲ고곳져룰차되 他타터 只즈징 是시씽 不부봉 怕파파 ○ 제그저저퍼아니ᄒᆞ

ᄂᆞ니 這저져 是시씽 漢한헌 小샨셩 廝스숭 們믄문 十시씽 分븐분 皮피삐 頑

완완 的딩디 ◯ 이 漢ㅅ아희들은 ᄀᆞ장 ᄀᆞ래ᄂᆞᆫ이어니와 朝쟣챺 鮮션션 小샿샤 厮ᄉᆞ스
們믄믄 比비비 他터타 們믄믄 略량랴 好핳하 些셔셔 ◯ 朝鮮ㅅ아희들은 저들에
比컨대 져기 나으니라
大때다 哥거거 ◯ 큰 형아 你녜니 如유유 今김긴 那너나 裏례라 去큐취 ◯ 네 이제 어ᄃᆡ
로 가ᄂᆞᆫ다 我어오 也여여 往왕왕 北뷩버 京깅징 去큐취 ◯ 나도 北京
을 향ᄒᆞ여 가노라 你녜니 既계지 往왕왕 北뷩버 京깅징 去큐취 ◯ 네 이믜 北京을
향ᄒᆞ여 갈 양이면 我어오 是씌시 朝쟣챺 鮮션션 人신인 ◯ 나ᄂᆞᆫ 이 朝鮮ㅅ 사롬이라
中즁중 國궝궈 地뗴디 面면면 素수수 來레래 行횡힝 不봉부 慣관관 ◯ 中國
ㅅᄯᅡ히 본ᄃᆡ ᄃᆞᆫ니기 닉지 못ᄒᆞ니 你녜니 好핳하 歹대대 滯대대 我어오 ◯ 네 모로미
나를 ᄃᆞ려 作장조 箇거거 同뚱퉁 伴뻔번 去큐취 ◯ ᄒᆞᆫ가지로 벗지어 가쟈 這져저

麽뭐마着쨯저 ○ 이러면 咱쨩자們문믄一힝이同뚱퉁去큐취罷빠바 ○
우리ᄒᆞᆫ가지로가쟈 大때다哥거거你녀니貴귀귀姓싱싱 ○ 큰형아네貴姓이여 賤
쪈젼姓싱싱王왕왕 ○ 賤姓이王가ㅣ로라 你녀니家갸쟈在째재那너나裏례리
住쮸쥬 ○ 네집이어ᄃᆡ이셔사ᄂᆞᆫ다 我어오在째재遼령랸陽양양城찡칭裏례리
住쮸쥬 ○ 내遼陽ㅅ城안ᄒᆡ이셔사노라 你녀니往왕왕京깅징裏례리去큐취 ○
네셔울을향ᄒᆞ여갈양이면 有잉우甚씸셔麽뭐마勾긍구當당당 ○ 므슴일이잇ᄂᆞᆫ
다 我어오將장장這져저幾계지箇거거馬마마賣매매去큐취 ○ 내이여러
ᄆᆞᆯ을가져풀라가노라 這져저麽뭐마的딩디呢녀니很흔흔好핳한 ○ 이러면ᄀᆞ
장죠타 我어오也여여要향얀去큐취賣매매這져저幾계지箇거거馬마마
○ 나도가이여러ᄆᆞᆯ을풀려ᄒᆞ고 這져저馬마마上쌍상馳떠토着쨯저的딩디些

셔셔 少 셯샾 毛 맏맘 藍 람란 布 부부 ○ 간이 모몰 시세 뵈싀 도른 약 一 힝이 倂 빙빙

都 두두 是 씌시 要 햪얀 賣 매매 的 딩디 ○ ᄒᆞᆫ홈 ᄂᆞᆫ녀 거다 시ᄑᆞᆯ 니려 徐 녜니 旣 계지

要 햪얀 去 큐취 賣 매매 馬 마마 ○ 올네 ᄑᆞᆯ이 려믜 ᄒᆞ가 면몰 咱 잫자 們 믄문 正 징징

好 핳하 一 힝이 同 뚱퉁 去 큐취 ○ 가우 미리 졍ᄒᆞᆫ 히가 죠지 타로

大 때다 哥 거거 可 커커 知 징지 道 땋다 ○ 써큰 시형 니이 알 京 깅징 裏 레리 馬

마마 價 갸갸 如 슈슈 何 ᅘᅥ허 ○ 엇셔 더울 ᄒᆞᆫ몰 고갑 시 近 낀긴 有 잉우 相 샹샹 識

싱시 人 신인 來 래레 說 쉉쉬 ○ 이요 이소 셔이 와아 니ᄂᆞᆫ 르사 되룸 馬 마마 的 딩디 價

갸갸 錢 쪈쳔 這 져져 幾 계지 日 싱시 好 핳하 ○ 소몰 이갑 죠시 하요 就 찧잗 這 져저

頭 뚷투 等 딍등 的 딩디 馬 마마 ○ 듬못 믈이 은읏 賣 매매 十 씽시 五 우우 兩 량량

以 이이 上 썅샹 ○ 上十 에五 ᄑᆞᆯ兩 고以 似 쓰ᄉᆞ 這 져져 一 힝이 等 딍등 的 딩디 馬

마마 ○ 이ᄒᆞᆫ등몰ᄆᆞᄐᆞᆫ이ᄂᆞᆫ 可커커 賣매매 十시씽 兩량량 以이이 上샹샹 ○ 十兩
以上에폴리라ᄒᆞ더라 却거걓 知지징 道도땋 布부부 價갸가 的디딍 高고갛 低
디뎌 麼마뭐 ○ 또빋갑시놉ᄒᆞ며ᄂᆞᆫᄌᆞ믈아ᄂᆞᆫ가 布부부 價갸가 比비비 往왕왕 年
년년 差차차 不부붕 多도더 ○ 빋갑손往年에比컨대ᄂᆡ도치아니ᄒᆞ더라 京징깅 裏
리레 喫치킹 食시씽 貴귀귀 賤젼쪈 如슈슈 何허혀 ○ 셔울먹을거시貴賤이엇더ᄒᆞ
던고 我오어 那나너 相샹샹 識시싱 人인신 曾층쯩 說쉬쉉 ○ 내져아ᄂᆞᆫ사롬이일
즉니ᄅᆞ되 他타더 來레래 時스씽 ○ 제올ᄃᆡ예 八바방 分본분 銀인인 子즈즁 一
이횽 斗투둫 粳징깅 米미몌 ○ 八分銀에ᄒᆞᆫ말粳米오 五우우 分븐븐 銀인인 子
즈즁 一이횽 斗투둫 小샤셯 米미몌 ○ 五分銀에ᄒᆞᆫ말小米오 乾간건 麵면면 十
시씽 斤긴긴 一이횽 錢쳔쪈 銀인인 子즈즁 ○ 乾麵열근에ᄒᆞᆫ돈銀이오 羊양양 肉

류숑 一이힝 斤긴긴 二을싕 分븐분 銀인인 子즈즁 ○ 羊肉ᄒᆞᆫ근에두돈銀이라ᄒᆞ더

라 似스쑹 這져져 等등팅 看칸컨 起치켜 來레래 ○ 이리볼양이면 與위유 我

오어 當당당 年년년 在재째 京징깅 裏리례 時스씅 ○ 네그ᄒᆡ예셔울이실쩨와 價

갸갸 錢쳔쪈 都두두 是시씽 一이힝 樣양양 ○ 갑시다ᄒᆞᆫ가지로다

咱자장 們믄문 今긴김 夜여여 那나너 裏리례 去취큐 住쥬쮸 ○ 우리오ᄂᆞᆯ밤에

어듸가머믈료 咱자장 們믄문 往왕왕 前쳔쪈 走주즣 ○ 우리앏흘향ᄒᆞ여녜여 十

시씽 多도더 里리례 路루루 ○ 十里남즉ᄒᆞᆫ길히 有우잉 箇거거 店뎐뎜 ○ ᄒᆞᆫ店

이이시니 名밍밍 叫쟌걓 瓦와와 店뎐뎜 ○ 일흠을瓦店이라브ᄅᆞᄂᆞ니 咱자장 們

믄문 到단당 那나너 裏리례 ○ 우리져긔가 或훠훵 早잔잘 或훠훵 晩완완 ○

或일으나或늣ᄌᆞ나 只즈짓 在재째 那나너 裏리례 睡쉬쒸 覺쟌걓 罷바빠 ○ 그저

져긔셔 자쟈 若 샹요 再 재재 過 궈고 去 큐취 ○ 만일 또 지나가면 往 왕왕 前 쪈쳔

二 ᅀᅵᆼ을 十 씽시 里 례리 地 뗴디 ○ 앏흘 향ᄒᆞ여 二十里 ᄯᅡ히 沒 몽무 有 잉우 人 신인

家 갸쟈 了 럏랴 ○ 人家ㅣ 업ᄂᆞ니라 既 계지 是 씽시 那 너나 麽 뭐마 着 쨯져 ○

이믜 그러면 前 쪈쳔 不 봉부 着 쨯쟌 村 춘춘 ○ 앏흐로 村에 다ᄃᆞᆺ지 못ᄒᆞ고 後 흫후

不 봉부 着 쨯쟌 店 뎜뎐 ○ 뒤흐로 店에 다ᄃᆞᆺ지 못ᄒᆞ리니 咱 장자 們 문믄 又 잉우 投

뜰투 那 너나 裏 례리 去 큐취 宿 숑수 ○ 우리 또 어듸 가 자리오 到 닿닫 那 너나 裏

례리 雖 쉬쉬 是 씽시 早 짷잔 些 셔셔 兒 ᅀᅵᆼ을 也 여여 好 핳한 ○ 져긔 가 비록 져기 일

러도 죠흐니 歇 혛혀 息 싱시 牲 싕승 口 큳쿠 ○ 즘싱을 쉬워 明 밍밍 日 ᅀᅵᆼᅀᅵ 早

짷잔 行 ᅘᅵᆼ힝 ○ ᄂᆡ일 일 녀쟈 這 져져 裏 례리 到 닿닫 京 깅징 裏 례리 ○ 여긔셔 셔

울 가기 有 잉우 多 더도 少 샿샤 路 루루 ○ 언머 길히 잇ᄂᆞ뇨 咳 ᅘᅢ해 有 잉우 五

우우 百버븽 多도더 里리례 ○ 咳 五百里남즉이 잇ᄂᆞ니 再재재 有우잉 五우우 六

루룽 日시잉 可커커 以이이 到낫븅 了랴ᄅᆞᇢ ○ ᄯᅩ 五六日만ᄒᆞ면 可히 가리라 咱자짱

們믄문 到닫당 京징깅 時스씽 ○ 우리 셔울 가면셔 那나너 裏리례 住쥬쮸 下하ᅘᅣ

好한항 ○ 어ᄃᆡ 머므러야 죠ᄒᆞ료 咱자짱 們믄문 往왕왕 順슌쓘 城칭찡 門믄문

官관권 店뎐뎜 裏리례 住쥬쮸 下햐ᅘᅣ ○ 우리 順城門 官店에 가셔 머므쟈 那나너

裏리례 往왕왕 馬마마 市시씽 裏리례 去취큐 却커컁 近긴낀 些셔셔 ○ 져긔

셔 ᄆᆞᆯ져제 가기 ᄯᅩ 져기 갓가오니라 你니녜 說쉬숴 的디딍 是시씽 ○ 네 니ᄅᆞ미 올타 我

오어 也여여 心신심 裏리례 這져져 麼마뭐 想샹샹 着져쟣 ○ 나도 ᄆᆞ옴에 이리 싱

각ᄒᆞ엿더니 你니녜 說쉬숴 的디딍 恰캬컁 合허ᅘᅯ 我오어 意이이 ○ 네 니ᄅᆞ미

맛치 내 ᄯᅳᆺ과 곳다 就주쯩 是시씽 那나너 裏리례 好한항 ○ 곳 져긔 죠ᄒᆞ니 大다때

槩개개遼령랴東둥둥來래레的딩디客킿커人신인們믄믄○大槩遼東으로
셔오ᄂᆞᆫ나그ᄂᆡ들이別뼝벼處츄츄不붕부下햐하○다ᄅᆞᆫᄃᆡ브리오지아니ᄒᆞ고都
두두在째재那너나裏례리住쮸쥬○다져긔머므ᄂᆞ니我어오當당당年년년
也여여在째재那너나裏례리住쮸쥬○내그ᄒᆡ예도져긔머므니十씽시分분븐
便뼨편當당당○마장便當ᄒᆞ더라
你녜니這져져幾계지箇거거牲싱승口쿵쿠○네이여러즘ᄉᆡᆼ이每뮈믜夜
여여喫킹치多더도少셯샾草챃찬料럏랸○每夜에언멋집과콩을먹으며共꿍궁
用융융多더도少셯샾錢쪈쳔○대되언멋돈을쓰ᄂᆞ뇨這져져六륳루箇거거
馬마마○이여ᄉᆞᆺᄆᆞᆯ에每뮈믜一힁이箇거거五우우升싱싱料럏랸一힁이
綑쿤쿤草챃찬○每ᄒᆞ나희닷되콩과ᄒᆞᆫ뭇집히니共꿍궁計계지來래레○대되

혜녀 大다대槩개개用융융盤판뻔纏쳔쪈二ᅀᅳᆯᅀᅵ錢쳔쪈銀인인子ᄌᆞᅎᅳ ○ 大槩盤纏을 두 돈 은을 쓰ᄂᆞ니 這져져六릭룽箇거거馬마마 ○ 이 여ᄉᆞᆺ ᄆᆞᆯ이 每믜뮈夜여여喫치킹的디딩草찬창料랸럏也여여不부붕一이힁㨾양양 ○ 每夜에 먹ᄂᆞᆫ 집과 콩이 ᄯᅩ ᄒᆞᆫ 가지 아니라 草찬창料랸럏貴귀귀處츄츄 ○ 집과 콩이 貴ᄒᆞᆫ 곳은 用융융銀인인三산삼四ᄉᆞᄉᆞᆼ錢쳔쪈 ○ 은 서너 돈을 쓰고 草찬창料랸럏賤쳔쪈處츄츄 ○ 집과 콩이 賤ᄒᆞᆫ 곳은 用융융銀인인二ᅀᅳᆯᅀᅵ錢쳔쪈 ○ 은 두 돈을 쓰ᄂᆞ니라 這져져箇거거馬마마走주증的디딩好할황 ○ 이 ᄆᆞᆯ이 거름이 죠타 也여여有우잉幾지계步부뿌走주증 ○ ᄯᅩ 여러 거름이 잇ᄂᆞ니라 除츄쮸了랼럏這져져箇거거馬마마 ○ 이 ᄆᆞᆯ을 덜고ᄂᆞᆫ 別비뼝的디딩都두두不부붕好할황 ○ 다ᄅᆞᆫ이ᄂᆞᆫ 다 죠치 아니ᄒᆞ다 你니녜這져져馬마마與위유布부부 ○ 네 이 ᄆᆞᆯ과 다뭇 뵈ᄅᆞᆯ

到닿단北븧버京깅징賣매매了럏랴 ○北京가 폴고 却캳거買매매些셔셔

甚씜셔麼뭐마貨훠호物뭉우 ○또 져기 므슴 貨物을 사 回휘휘到닿단朝쨯챠

鮮션션去큐취賣매매 ○朝鮮에 도라 가ᄂᆞ뇨 我어오要얗야往왕왕山산산

東둥둥濟제지寧닝닝府부부東둥둥昌챵창縣쎤현高갛간唐땅탕縣쎤현

○내 山東濟寧府엣 東昌縣 高唐縣에 가 收싷수買매매些셔셔絹견견子즈즈綾

링링子즈즈涼량량花화화紬쭈추子즈즈 ○져기 깁과 綾과 소옴과 비단을 거두어 사

回휘휘到닿단王왕왕京깅징賣매매去큐취 ○王京에 도라가 폴려 ᄒᆞ노라 若

샿쇼到닿단你니니那나나地디디方방방 ○만일 네 져 ᄯᅡ히 가면 也여여有힣우

些셔셔利리리錢쳔쳔麼뭐마 ○또 져기 利錢이 잇ᄂᆞ냐 那나나箇거거也여여

好핳하 ○그ᄂᆞᆫ 또 죠ᄒᆞ니 我어오當당당年년년 ○내 그ᄒᆡ에 跟근근着쟣져中

十

중쥬 國궈귀 人인신 ○ 中國ㅅ사ᄅᆞᆷ을ᄯᆞ라 到도당 高갇강 唐당땅 ○ 高唐에가 收
수싱 買매매 些셔셔 綾링링 絹권권 ○ 져기綾과깁을거두어사 回휘휘 到도당 王
왕왕 京징깅 賣매매 了랸럏 ○ 王京에도라가ᄑᆞ니 也여여 得더득 些셔셔 利리례
錢쳔쪈 ○ ᄯᅩ져기利錢을어들러라
你니녜 那나너 綾링링 絹권권 凉량량 花화화 ○ 네져綾과깁과소옴을 在재쨰
本븐븐 地디뗴 多도더 少샤셯 價갸갸 錢쳔쪈 買매매 來래레 ○ 밋다히서언머
갑ᄉᆞ로사와시며 到도당 王왕왕 京징깅 多도더 少샤셯 價갸갸 錢쳔쪈 賣매매
○ 王京에가언머갑ᄉᆞ로ᄑᆞᄂᆞ뇨 我오어 買매매 的디딩 價갸갸 錢쳔쪈 ○ 내사ᄂᆞᆫ갑
손 小샨셯 絹권권 一이힝 疋피핑 三산삼 錢쳔쪈 ○ 小絹ᄒᆞᆫ필에서돈에ᄒᆞ여 染
연염 做주주 小샨셯 紅홍훙 顔연연 色서싀 做주주 裏리례 絹권권 ○ 小紅빗드

문려 돌안 고깁 綾링링 子ᄌᆞ즈 每뮈믜 疋핑피 二ᅀᅵᆼ을 兩량량 ○ 두綾 냥每 에疋 ᄒᆞ에

여 染염연 做주주 鴉햐야 青칭칭 小셯샤 紅훙훙 ○ 을鴉 드青 리과 나小 紅 綃

편편 子ᄌᆞ즈 每뮈믜 疋핑피 ○ 疋깁 에每 染염연 錢쪈쳔 二ᅀᅵᆼ을 錢쪈쳔 ○ 갑믈

이시 오두 돈 綾링링 子ᄌᆞ즈 每뮈믜 疋핑피 ○ 疋綾 에每 染염연 鴉햐야 青칭칭

的딍디 三삼산 錢쪈쳔 ○ 는鴉 서青 도드 이리 오는 디 小셯샤 紅훙훙 的딍디 二

ᅀᅵᆼ을 錢쪈쳔 ○ 두小 돈紅 이에 오는 涼량량 花화화 每뮈믜 一힝이 斤긴긴 ○ 옴소

근每 에ᄒᆞᆫ 價갸갸 銀인인 二ᅀᅵᆼ을 錢쪈쳔 ○ 돈갑 이銀 나이 두 到당단 王왕왕 京

깅징 ○ 에王 가京 綃편편 子ᄌᆞ즈 一힝이 疋핑피 ○ 필깁 에ᄒᆞᆫ 擺홴환 細셰시 麻

마마 布부부 兩량량 疋핑피 ○ 을細 밧麻 고布 와두 필 折졍져 銀인인 一힝이 兩

량량 二ᅀᅵᆼ을 錢쪈쳔 ○ 돈銀 에ᄒᆞᆫ 치냥 고두 綾링링 子ᄌᆞ즈 一힝이 疋핑피 ○ ᄒᆞᆫ綾

十一

필에 鵝야야 靑칭칭 的디딩 撥환훤 布부부 六릭륙 疋피핑 ○ 鵝靑은 뵈 엿 필을 밧

고와 折져졍 銀인인 三산삼 兩량량 六릭륙 錢쳔쪈 ○ 銀 석 냥 엿 돈에 치고 小샨셩

紅훙황 的디딩 撥환훤 布부부 五우우 疋피핑 ○ 小紅은 뵈 닷 필을 밧고와 折져졍

銀인인 三산삼 兩량량 ○ 銀 석 냥에 치고 涼량량 花화화 每믜뮈 一이힝 斤긴긴

○ 소옴 每 ᄒᆞᆫ 근에 撥환훤 布부부 一이힝 疋피핑 ○ 뵈 ᄒᆞᆫ 필을 밧고와 折져졍 銀

인인 六릭륙 錢쳔쪈 ○ 銀 엿 돈에 쳐 通퉁퉁 共궁궁 計지계 來레래 ○ 대되 혜오

니 除츄쮸 了랴럏 牙야야 稅쉬쉬 脚교걒 價갸갸 之즈징 外왜왜 ○ 즈름 갑셰

갑 삭갑 더론 밧긔 也여여 可커커 得더듷 加갸갸 五우우 的디딩 利리례 錢쳔쪈

○ 또 可히 혀지온 利錢을 어들려라

你니녜 從충쭝 來레래 ○ 네 본디 到도당 京징깅 裏리례 ○ 셔울 가 賣매매

了럏랴貨훠호物웋우○貨物을풀고就찍작買매매綾링링絹견견○곳綾

과깁을사到닿단王왕왕京깅징去큐취賣매매○王京에가ᄑᆞ노라ᄒᆞ면前쪈쳔

後흫후住쮸쥬了럏랴多더도少섷샤日싛시子즈ᄌ○前後에몃날을머믈러뇨

我어오從쭝충年년년時씃스正징징月웡워裏례리○내샹년正月브터將

쟝쟝馬마마匹핑피與유위布부부○馬匹과다ᄆᆞᆺ뵈ᄅᆞᆯ가져到닿단京깅징都

두두賣매매了럏랴○셔울가다ᄑᆞᆯ고五우우月웡워裏례리到닿단高강갸唐

땅당○五月에高唐에가收싛수買매매些셔셔綾링링絹견견○져기綾과깁을

거두어사到닿단直찡지沽구구裏례리上썅샹船쭨촨過궈고海해해○直沽

에가ᄇᆡ타바ᄃᆡ건너十씽시月웡워裏례리到닿단王왕왕京깅징○十月에王京에

가到닿단年년년終즁중○年終에다ᄃᆞ라這져져些셔셔貨훠호物웋우都

두두賣매매了럏랖 ○ 이 貨物을 다 풀고 又잏우買매매了럏랖這저저幾계지

匹핑피馬마마 ○ 또 이 여러 필 몰과 併뼁빙毛망맛藍람란布부부來래레了

럏랖 ○ 아오로 모시비롤 사오노라

這저저三삼산箇거거火훠호伴뻔번 ○ 이 세 벗이 是씽시你니니親친친眷

권권麼뭐마 ○ 이 네 권당가 與유위你녜니同뚱퉁來래레的딍디啊허아 ○

너와 호가지로 오니가 都두두不봉부曾쯩층問훈운 ○ 다 일즉 뭇지 아니ᄒᆞ엿더니

姓싱싱甚씸서麼뭐마 ○ 姓이 므어시뇨 這저저箇거거姓상싱金김긴 ○ 이는

姓이 金가ㅣ니 是씽시我어오姑구구舅낑구哥거거哥거거 ○ 이 내 姑舅의게 난 형

이오 這저저箇거거姓싱싱李려리 ○ 이는 姓이 李가ㅣ니 是씽시我어오兩량량

姨이이兄휭흉弟뎨디 ○ 이 내 兩姨의게 난 아이오 這저저箇거거姓싱싱趙쨯쟢

○이ᄂᆞᆫ 姓이 趙가ㅣ니 是 씽시 我 어오 街 개개 坊 방방 ○이 내 이웃이라 你 녜니 既
계지 是 씽시 他 터타 姑 구구 舅 끃구 弟 뗴디 兄 휭흉 ○네 이믜 저 姑舅의게 난 弟兄이
면 誰 쒸쉬 是 씽시 舅 끃구 舅 끃구 的 딩디 兒 싈을 子 즇즈 ○누구ᄂᆞᆫ 이 舅舅의 아
ᄃᆞᆯ이며 誰 쒸쉬 是 씽시 姑 구구 姑 구구 上 쌍상 兒 싈을 子 즇즈 ○누구ᄂᆞᆫ 이 姑姑의
게 난 아ᄃᆞᆯ고 我 어오 是 씽시 姑 구구 娘 냥냥 生 싱승 的 딩디 ○나ᄂᆞᆫ 이 姑娘의게 난
이오 他 터타 是 씽시 我 어오 舅 끃구 舅 끃구 養 양양 的 딩디 ○저ᄂᆞᆫ 이 내 舅舅의 나
흔 이라 你 녜니 這 져저 兩 량량 姨 이이 弟 뗴디 兄 휭흉 ○네 이 兩姨 弟兄이면 是
씽시 親 친친 兩 량량 姨 이이 ○이 親兩姨가 却 캳커 是 씽시 房 빵방 分 훈븐 兩
량량 姨 이이 ○ᄯᅩ 이 ᄉᆞ촌에 갈린 兩姨가 是 씽시 親 친친 兩 량량 姨 이이 弟 뗴디 兄
휭흉 ○이 親兩姨 弟兄이니 我 어오 母 무무 親 친친 是 씽시 姐 져져 姐 져져 ○우리

十三



母親은이姐姐ㅣ오 他타타母무무親친친是씽시妹뮈믜子즈즈 ○ 저의母親은이

妹子ㅣ라 你녜니們문믄旣계지是씽시姑구구舅꿍구兩량량姨이이弟뎨디

兄휭흉 ○ 너희이믜姑舅兩姨에난弟兄이면 怎즘즘麼뭐마沿연연路루루上쌍상

多더도有잉우戲히히言연연 ○ 엇지길히戲言이만ᄒᆞ고 我어오們문믄不붛부

會휘휘體톄티例례리的딍디人싄인 ○ 우리ᄂᆞᆫ體例모로ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이오 又잉우是

씽시路루루上썅상閑헌현話화화 ○ ᄯᅩ이길히힘힘ᄒᆞᆫ말이매 自ᄍᆖ즈然션얀不

붛부能닝능廻훠휘避삐비了럏랴 ○ 自然이능히廻避치못ᄒᆞ여라

咱짱자們문믄閑헌현話화화且쳐쳐休힣후說숭숴 ○ 우리힘힘ᄒᆞᆫ말아직니르

지마자 那나나前쪈쳔頭뜰투的딍디便뼌변是씽시瓦와와店뎜뎐 ○ 져앏

희ᄉᆡ시곳이瓦店이니 尋씸신箇거거好항한乾건간淨찡징店뎜뎐房빵방住

쮸쥬 下 햐하 ○ 을ᄆᆞ 어장 터乾 머淨 믈ᄒᆞᆫ 고店 房 歇 향혀 息 싱시 牲 싱승 口 콜쿠 ○
쉬즘 오싱 쟈을 街 걔개 北 븽버 這 져져 箇 거거 店 뎜뎐 子 즈즈 ○ 이거 店리 은북 녁
是 씽시 我 어오 舊 끵직 主 쥬쥬 人 신인 家 갸쟈 ○ ᄌᆡ이 ᄉᆞ우 이리 너녯 咱 장자 們
문믄 就 찧직 到 당닾 那 너나 裏 례리 下 햐하 ○ 가우 브리 리곳 오져 자긔 主 쥬쥬 人
신인 家 갸쟈 拜 배배 揖 힝이 了 럏랖 ○ 揖主 ᄒᆞᆫ人 노아 라拜 噯 해애 王 왕왕 大 때다
哥 거거 來 래레 了 럏랖 麽 뭐마 ○ 이噯 왓王 ᄂᆞ가 냐큰 형 久 깋긷 違 위위 了 렿랖
○ ᄒᆞ오 엿래 더보 너지 못 好 핳할 啊 허아 ○ ᄒᆞ편 냐안 你 녜니 這 져져 幾 계지 箇
버거 火 훠호 伴 뻔번 ○ 러네 벗이 이여 從 쭝충 那 너나 裏 례리 同 뚱퉁 來 래레 的
당디 ○ 가어 지딕 로로 오조 너차 고ᄒᆞᆫ 這 져져 是 씽시 我 어오 沿 연연 路 루루 上 썅샹
○ 길이 히ᄂᆞᆫ 셔네 做 주주 火 훠호 伴 뻔번 一 힝이 同 뚱퉁 往 왕왕 北 븽버 京 깅징

去취큐的디딩○벗지어ᄒᆞᆫ가지로北京을향ᄒᆞ여가ᄂᆞᆫ이라伱니녜這져져店뎐뎜
裏리례草찬챵料랸럏都두두有우잉沒무뭉有우잉○네이店에집과콩이다잇
ᄂᆞ냐업ᄂᆞ냐草찬챵料랸럏都두두有우잉○집과콩이다이시되料랸럏是시씃
黑희흥豆투뜰草찬챵是시씃秆간건草찬챵○콩은이거믄콩이오집흔이조ㅅ집
히라這져져秆간건草찬챵好한향○이조ㅅ집히죠타若쇼샹是시씃稻단땅
草찬챵○만일너ㅅ집히면牲승싱口쿠킇多도더有우잉不부붕喫치킁的디딩
디딩○좀싱이먹지아니리만히이시리라黑희흥豆투뜰多도더少샾셯一이힝斗
두등○거믄콩은언머에ᄒᆞᆫ말이며草찬챵多도더少샾셯一이힝綑쿤쿤○집ᄒᆞᆫ
언머에ᄒᆞᆫ못고黑희흥豆투뜰五우우十시씽箇거거錢쳔쪈一이힝斗두등○
거믄콩은쉰낫돈에ᄒᆞᆫ말이오草찬챵十시씽箇거거錢쳔쪈一이힝綑쿤쿤○집ᄒᆞᆫ

ᄒᆞ열 뭇낫 시돈 라에 是씽시 實씽시 價갸갸 麼뭐마 ○ 온이 갑실 가ㅅ다 不봉부 要햫얀
說쉉쉬 謊황황 ○ ᄅᆞ거 지즛 말말 라니 大때다 哥거거 說쉉쉬 甚씸셔 麼뭐마 話
화화 ○ 을큰 니형 ᄅᆞ아 는므 다슴 말 伱녜니 是씽시 熟쓯수 主쥬쥬 顧구구 ○ 는너
골이 이녁 라은 단 咱장자 們문믄 與유위 伱녜니 便뼌변 是씽시 自쯔즈 家갸쟈
人신인 一힝이 般뻔번 ○ 사우 룸리 ᄒᆞ너 가와 지괴 라이 집 我어오 怎즘즘 敢감간
說쉉쉬 謊황황 ○ 말내 을엇 니지 ᄅᆞ감 리히 오거 ᄌᆞᆫ 伱녜니 若얗요 不봉부 信신신
我어오 的디디 話화화 麼뭐마 ○ 밋네 지만 아일 니베 거말 든을 到닿도 別뼝벼 箇
거거 店뎜뎐 裏레리 問운운 問운운 去큐취 ○ 므다 ᄅᆞᄅᆞᆫ 라店 가에 看컨간 是씽시
說쉉쉬 謊황황 不봉부 說쉉쉬 謊황황 ○ 즛이 말거 아즛 닌말 가인 보가 라거 我어오
只징즈 這져저 麼뭐마 說쉉쉬 ○ 리나 니ᄂᆞᆫ ᄅᆞ그 노저 라이

十四

我어오 通퉁퉁 共궁궁 十씽시 一힝이 箇거거 馬마마 ○ 우리게 대되 열흔 낫 몰이

다 量량량 着쟝져 六룽릭 斗듷두 料렬랸 十씽시 一힝이 綑쿤쿤 草참찬 ○

혜아리니 엿 말 콩과 열흔 뭇 집히로다 這져져 鐁쭁자 刀당닫 不붕부 快쾌쾌 ○ 이 쟉

도ㅣ 드지 아니ᄒᆞ니 許휴쉬 多더도 草참찬 幾계지 時씽스 鐁쭁자 得딓더 完훤완

了렬랸 ○ 許多ᄒᆞᆫ 집흘 언제 싸흐려 몯ᄎᆞ리오 主쥬쥬 人인인 家갸쟈 ○ 主人아 伱

네니 可커커 往왕왕 別뼝벼 處츄츄 ○ 네 可히 다ᄅᆞᆫ 곳에 가 借져져 一힝이 把바바

快쾌쾌 鐁쭁자 刀당닫 來래레 ○ ᄒᆞᆫ ᄌᆞᄅᆞ 드ᄂᆞᆫ 쟉도롤 비러오라 這져져 麽뭐마 着

쨩져 ○ 이러면 我어오 借져져 去큐취 ○ 내 빌라 가마 這져져 鐁쭁자 刀당닫

是씽시 我어오 親친친 眷권권 家갸쟈 的딩디 ○ 이 쟉도ᄂᆞᆫ 이 우리 권당의 집 거시라

他터다 不붕부 肯컹큰 借져져 ○ 제 즐겨 빌리지 아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 是씽시 我어오 懇

큰큰 求 꿍착 他 터타 借 져져 來 래레 ○ ᄒᆞ이 여내 비저 러의 와게 시懇 니求 風 붕붕 霜

상샹 一 힝이 樣 양양 狠 흔흔 快 쾌쾌 的 딩디 ○ ᄃᆞ風 ᄂᆞ霜 거ᄀᆞ 시치 니ᄀᆞ 장 你 녜니

小 셜샨 心 심신 些 셔셔 ○ 심네 ᄒᆞ져 여기 조 休 힣후 壞 홰홰 了 럏랸 他 터타 的

딩디 ○ ᄇᆞ놈 리의 지것 말ᄒᆡ 라여 這 져져 火 훠호 伴 뻔번 你 녜니 鍘 짱자 的 딩디 草

참찬 忒 틍틱 麤 추추 ○ 집이 히벗 너아 무네 굵ᄡᅡ 으ᄒᆞ 니ᄂᆞᆫ 牲 싱승 口 킇쿠 怎 즘즘 麽

뭐마 喫 킹치 ○ 지즘 먹싱 으이 료엇 好 항한 生 싱승 細 세시 細 세시 的 딩디 鍘 짱자

罷 빠바 ○ 흘ᄀᆞ 미장 무ᄀᆞ 던놀 ᄒᆞ게 다ᄲᅡ 這 져져 火 훠호 伴 뻔번 你 녜니 敢 감간 是

씌시 不 봉부 會 휘휘 煮 쥬쥬 料 럏랸 ○ 지이 못벗 ᄒᆞ아 ᄂᆞ네 ᄃᆞᆺ콩 ᄒᆞ솜 다기 아 你 녜니

把 바바 鍋 궈고 燒 셜샨 滾 군군 了 럏랸 ○ 블네 ᄢᅵ가 더마 ᄭᅳᆯ롤 커다 든가 下 햐햐 上

쌍샹 豆 뜽두 子 즈즈 ○ 허콩 두을 고너 但 딴단 看 컨칸 水 쉬쉬 開 캐캐 了 럏랸 一

이힝 會휘훼兒ᅀᅳᆯᅀᅵ ○다만 믈이 ᄒᆞᆫ지위 ᄭᅳᆯ기롤 보아 把바바那나너鏟자쨩的디딩

草착창 ○져 ᄲᅡ흔 집흘 다가 放방방在재쨰豆듀뜰子즈즈上샹썅 ○콩 우희 두

고 蓋개개了랴럏鍋고궈子즈즈 ○가마 덥고 不부붕用용융再재쟤燒샤셯

火호훠 ○다시 블 ᄯᅵᆺ지 말고 別벼뼝敎쟌걍走주즇了랴럏氣치켸 ○김 내지 말

게ᄒᆞ면 自즈쯔然얀연熟수쓩了랴럏 ○自然히 닉ᄂᆞ니라

客커컹人인신們믄문 ○나그닉들 你니녀打다다中중즁火호훠啊아허 ○

네 中火ᄒᆞᄂᆞ나 不부붕打다다中중즁火호훠啊아허 ○中火ᄒᆞ지 아니ᄒᆞᄂᆞ나 我

오어 不부붕打다다中중즁火호훠喝허헝風붕봉磨마뭐 ○내 中火 아니ᄒᆞ고 ᄇᆞ

ᄅᆞᆷ을 마시라 這저져磨마뭐你니녀快쾌쾌作조좌五우우箇거거人인신的

디딩 飯반빤來래래 ○에러면 네 샐리 다ᄉᆞᆺ 사ᄅᆞᆷ의 밥을 지어 오라 你니녀喫치킹甚

셔씸 麽마뭐 飯반뽠 ○ 네 므슴 밥을 먹을다 我오어 五우우 箇거거 人인인 ○ 우
리 다ᄉᆞᆺ 사ᄅᆞᆷ에 打다다 三산삼 斤긴긴 麵면면 的디딍 餑보뿡 餑보뿡 ○ 서근 ᄀᆞᄅᆞ
떡을 치라 我오어 自즈쯔 去취큐 買매매 下햐햐 飯반뽠 菜채채 ○ 내 손조 가 반찬
사쟈 你니녀 自즈쯔 己기계 買매매 去취큐 ○ 네 손조 사라 가거든 這져져 間간갼
壁비빙 肉류숭 案안헌 上샹썅 ○ 이 ᄉᆞ잇 ᄇᆞ람 肉案 上에 買매매 猪쥬쥬 肉류숭
去취큐 ○ 猪肉을 사라 가라 是시씨 今긴긴 日시싕 殺사상 的디딍 新신신 鮮
션션 的디딍 好한항 猪쥬쥬 肉류숭 ○ 이 오ᄂᆞᆯ 잡은 성ᄒᆞᆫ 죠흔 猪肉이라 多도더 少
쇼셩 錢쳔쪈 一이힝 斤긴긴 ○ ᄒᆞᆫ 근에 언멋 돈고 二을싕 十시씽 錢쳔쪈 一이힝
斤긴긴 ○ ᄒᆞᆫ 근에 스므 낫 돈이라 主쥬쥬 人인신 家쟈갸 ○ 主人아 你니녀 替
티뎨 我오어 買매매 去취큐 ○ 네 나ᄅᆞᆯ ᄀᆞᄅᆞ차 사라 가라 買매매 一이힝 斤긴긴 肉

송류 ○ 혼근고기롤사되 不부붕 要얀혐 十시씽 分붐뽄 肥븨삥 的디딩 ○ ᄀᆞ장
ᄉᆞᆯ진이란말라 帶대대 肋릐릉 條탸떃 的디딩 就직쯯 好한함 ○ 녑팔지브튼거시곳
죠ᄒᆞ니 大다때 片편편 切쳐쳥 着져쨩 炒찬참 來래래 罷바빠 ○ 편굵게ᄲᅡᄒᆞ라
복가오라

主쥬쥬 人인싄 家쟈갸 ○ 主人아 你니녜 們믄문 若쇼샿 不부붕 會휘휘 炒
찬참 肉류숭 ○ 너희들이만일고기복기아지못ᄒᆞ거든 咱자쨩 們믄문 火호훠 伴번뻔
裏리레 頭투뜰 ○ 우리벗즁에 敎쟌걓 一이힝 箇거거 人인싄 去취큐 炒찬참
肉류숭 ○ ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여가고기복게ᄒᆞ쟈 我오어 是시씨 朝챠쟣 鮮션션 人인싄
○ 나ᄂᆞᆫ이朝鮮ㅅ사ᄅᆞᆷ이라 都두두 不부붕 會휘휘 炒찬참 肉류숭 ○ 다고기복기아
지못ᄒᆞ노라 有위잉 甚셔씸 麼마뭐 難난난 處츄츄 ○ 므슴어려온곳이어시리오

刷 솨솽 了 랴령 鍋 고궈 ○ 가마 싯고 긁 燒 샤셩 熱 여셩 了 랴령 ○ 블지더 덥거든
放 방방 上 샹썅 半 반뻔 盞 잔잔 香 향향 油 우잉 ○ 半盞 ᄎᆞᆷ기름을 붓고 待 대때 油
우잉 大 다때 熟 수쓩 了 랴령 ○ 기름이 잇긋 닉기ᄅᆞᆯ 기ᄃᆞ려 下 하햐 上 샹썅 肉 류슝
○ 고기ᄅᆞᆯ 넛코 着 쟈짱 些 셔셔 鹽 얀염 ○ 져기 소곰 두고 把 바바 快 쾌쾌 子 즈즈
攪 쟌걍 動 둥뚱 ○ 저로다가 뒤저이 炒 찬찰 的 디딩 半 반뻔 熟 수쓩 了 랴령 ○
복가 반만 닉거든 調 됴뗭 上 샹썅 些 셔셔 醬 쟝쟝 水 쉬쉬 ○ 져기 쟝믈을 버므리고
把 바바 生 승싱 葱 충충 作 조잫 料 랴령 着 쟈짱 上 샹썅 ○ 파로 고명을 ᄆᆡᆫ드라 넛코
蓋 개개 好 한항 了 랴령 鍋 고궈 ○ 가마두에 잘 덥허 不 부붕 敎 쟈걓 出 츄츙 氣
치키 ○ 김 나게 말고 燒 샤셩 動 둥뚱 火 호훠 一 이힝 會 휘휘 兒 을싱 熟 수쓩 了
랴령 ○ 블 ᄣᅵ더 ᄒᆞᆫ 지위만 ᄒᆞ면 닉ᄂᆞ니라 你 니녜 再 재재 嘗 챵짱 看 칸컨 ○ 네 ᄯᅩ 맛보

라 鹹혐현淡땀단如유유何허허 ○ 鹹淡이엇더ᄒᆞ뇨 我어오嘗쨩창得듸더
○ 내맛보니 略량랴略량랴有잉우些셔셔淡땀단 ○ 져기승거옴이잇다 再재재
着짱잔上썅상些셔셔鹽염얀 ○ 다시져기소곰두라 主쥬쥬人신인家갸쟈 ○
主人아 餺뽕보飥뽕보有잉우了럏랴不붕부曾쯩층 ○ 떡이잇ᄂᆞ냐못ᄒᆞ엿ᄂᆞ냐
立링리刻킝킈有잉우了럏랴 ○ 즉금이실새시니 你녜니放방방桌좝조子
즁즈先션션喫킹치 ○ 네상을노코몬져먹으라 你녜니喫킹치了럏랴時씽스 ○
네먹을쩍이면 我어오也여여就찍직完훤완了럏랴 ○ 나도곳ᄆᆞᆺᄎᆞ리라
主쥬쥬人신인家갸쟈 ○ 主人아 我어오明밍밍日ᅀᅵᆼᅀᅵ五우우更긩깅天
텬텬就찍작要얗야早잫잔行힝힝 ○ 내ᄂᆡ열五更에곳일가려ᄒᆞ니 咱쟝자們믄믄
計계지了럏랴房빵방錢쪈쳔火훠호錢쪈쳔 ○ 우리방ㅅ갑블스갑혜자 這져져

一 힝이 夜 여여 住 쮸쥬 的 딍디 人 신인 馬 마마 ○ 이ᄒᆞᄅᆞᆺ밤머믄人馬에 盤 뻔판
纏 쪈쳔 共 꽁궁 該 개개 多 더도 少 셯샾 ○ 盤纏이대되히오니언머고 你 녜니 稱
칭칭 了 럏랴 來 래레 的 딍디 三 삼산 斤 긴긴 麪 면면 ○ 네ᄃᆞ라온서근ᄀᆞᆯᄅᆡ 每 뮈믜
斤 긴긴 十 씽시 箇 거거 錢 쪈쳔 ○ 每斤에열낫돈이니 該 개개 三 삼산 十 씽시 錢
쪈쳔 ○ 히오니셜흔낫돈이오 切 쳥쳐 了 럏랴 來 래레 的 딍디 一 힝이 斤 긴긴 猪
쥬쥬 肉 슝류 ○ ᄲᅡᄒᆞ라온ᄒᆞᆫ근猪肉에 該 개개 二 싱을 十 씽시 錢 쪈쳔 ○ 희오니ᄉᆞ
므낫돈이오 四 승스 箇 거거 人 신인 ○ 네사ᄅᆞᆷ에 每 뮈믜 人 신인 房 빵방 錢 쪈쳔
十 씽시 箇 거거 錢 쪈쳔 ○ 每人에房錢이열낫돈이니 共 꽁궁 該 개개 四 승스 十
씽시 錢 쪈쳔 ○ 대되희오니마흔낫돈이오 黑 흥희 豆 뜽두 六 룽루 斗 뜽두 ○ 거믄
콩엿말에 每 뮈믜 斗 뜽두 五 우우 十 씽시 箇 거거 錢 쪈쳔 ○ 每斗에쉰낫돈이니 該

개개 三삼산 百뷩버 錢쪈쳔 ○ 혜오니 三百 낫 돈이오 草참찬 十씽시 一힝이 細

쿤쿤 ○ 집 열호 뭇세 每뮈믜 細쿤쿤 十씽시 箇거거 錢쪈쳔 ○ 每 뭇세 열 낫 돈이니

該개배 一힝이 百뷩버 一힝이 十씽시 錢쪈쳔 ○ 혜오니 一百 열 낫 돈이니 通퉁퉁

共궁궁 五우우 百뷩버 箇거거 錢쪈쳔 ○ 대되 五百 낫 돈이로다 這져져 草참찬

料럏랸 麪면면 ○ 이 집과 콩과 ᄀᆞᄅᆞ리 都두두 是씽시 你녜니 家갸쟈 裏례리 賣

매매 出춯츄 來래레 的딩디 ○ 다 이 네 집의셔 ᄑᆞ라낸 거시니 減갼견 少셯샾 些셔셔

錢쪈쳔 如유유 何허허 ○ 져기 돈을 덜미 엇더ᄒᆞ뇨 罷빠바 罷빠바 ○ 두어 두어 你

녜니 只징즈 給깅지 四ᄉᆞᆼᄉᆞ 百뷩버 五우우 十씽시 錢쪈쳔 罷빠바 ○ 네 그저 四

百五十 낫 돈을 주고려 旣계지 這져져 般뷘번 說숴쉬 ○ 이믜 이리 니ᄅᆞ면 火훠호

伴뻔번 你녜니 三삼산 箇거거 人신인 ○ 벗아 너희 세 사ᄅᆞᆷ이 一힝이 齊쪠치 都

두두 拿 나나 出 츙츄 來 래레 給 공지 他 터타 ○ 흠끠다내여져롤주고 記 계지 着
짱져 數 수수 目 뭉무 ○ 數目을긔록ᄒᆞ엿다가 到 당단 北 빙베 京 깅징 ○ 北京에가
打 다다 總 중중 再 재재 計 계지 罷 빠바 ○ 대되다시혜쟈 這 져져 般 번번 我 어오
都 두두 給 공지 他 터타 ○ 이러면내다져롤주마
火 휘호 伴 뻔번 伱 네니 把 바바 料 럏랴 撈 랗랖 出 츙츄 來 래레 ○ 벗아네콩을다
가건져내여 冷 링릉 水 쉬쉬 裏 례리 拔 빵바 着 짱져 ○ 춘믈에치와 等 딍등 一
힝이 會 휘휘 慢 만만 慢 만만 的 딩디 喂 위위 馬 마마 ○ ᄒᆞᆫ지위기드려날호여ᄆᆞᆯ을먹
이되 初 추추 喂 위위 的 딩디 時 씅스 候 흫후 ○ 처음먹일뻬란 就 찡직 把 바바 料
럏랴 水 쉬쉬 拌 뻔번 草 챵찬 與 유위 他 터타 喫 킹치 ○ 곳콩믈을다가여믈에베무려
저롤주어며이고 到 당단 五 우우 更 깅경 再 재재 把 바바 料 럏랴 都 두두 添 렴텬

與유위他터타喫킹치 ○ 五更에다ᄃᆞᆺ거든또콩을다가다져로더주어먹이라 似쓰스
這저져般번번喂위위 ○ 이러ᄐᆞ시먹이면 那너나馬마마分뿐븐外왜왜喫
킹치 得득더飽방바 ○ 그ᄆᆞᆯ이分外로먹어브르려니와 若샹요是씽시先션션饋
궤긔他터타料럏랸 ○ 만일몬져콩을주면 那너나馬마마只짓즈管권권揀간견
料럏랸喫킹치 ○ 그ᄆᆞᆯ이그저ᄉᆞᄅᆞ어콩만ᄀᆞᆯᄒᆡ여먹고 把바바草창찬都두두抛
팡파撒상사了럏랸 ○ 여믈을다가다ᄒᆞ터ᄇᆞ리ᄂᆞ니라 那너나馬마마勞랑랖苦
쿠쿠的딩디時씽스候흫후 ○ 그ᄆᆞᆯ이ᄀᆞᆺ바흘ᄲᅦ란 不붕부要햫얀就찧직飲힘인
水쉬쉬 ○ 즉시믈먹이지말고 等딍등他터타喫킹치一힝이會휭휘草창찬再
재재去큐취飲힘인 ○ ᄒᆞᆫ지위여믈먹기ᄅᆞᆯ기ᄃᆞ려다시가믈먹이라 咱장자們문믄各
갛거自쯯즈睡쒸쉬覺걓쟌 ○ 우리각각좀자고 輪룬룬着쨯져起킈치來래레

勤 낀긴 喂 위위 馬 마마 ○ 돌려너러부즈런이몰먹이쟈 今 깅긴 日 싕시 是 씽시 二

싀을 十 씽시 二 싀을 日 싕시 ○ 오늘은이스므이틀이니 五 우우 更 깅깅 時 씽스 正

징징 有 잉약 月 웡워 亮 량량 ○ 五更에졍히돌이붉을셔시니 雞 계지 叫 걓쟈 起 계치

來 래레 走 증주 罷 빠바 ○ 돌이울거든너러가쟈 主 쥬쥬 人 신인 家 갸쟈 點 뎜뎐

燈 딍등 來 래레 ○ 主人아블혀오라 我 어오 好 항한 收 싕식 拾 씽시 睡 쒸쉬 覺

걓쟈 ○ 내잘收拾호고자자 點 뎜뎐 燈 딍등 來 래레 了 럏랴 ○ 블혀왓다 壁 빙비 子

증즈 上 쌍샹 好 항한 掛 과과 ○ 벼룸에잘걸라 這 져져 純 쓘츈 土 투투 炕 캉캉 上

쌍샹 怎 즘즘 麼 뭐마 睡 쒸쉬 ○ 이민홁구들에엇지자리오 有 잉약 甚 씸셔 麼 뭐마

草 찰찬 薦 젼젼 ○ 아므란집지즑잇거든 拿 나나 幾 계지 領 링링 來 래레 鋪 푸푸

上 쌍샹 ○ 여러닙가져다가펴라 大 때다 嫂 삼산 ○ 大嫂ㅣ아 拿 나나 草 참찬 薦

十九

젼젼 席씽시 子ᄌᆞ즈 來래레 ○집기즑과 삿글 가져다가 與유위 客킈커 人신인 們믄믄

鋪푸푸 ○나그ᄂᆡ들 주어 펴게 ᄒᆞ라 席씽시 子ᄌᆞ즈 沒몽무 有잉우 ○삿근 업고

這져저 三삼산 領링링 草창찬 薦젼젼 與유위 你녜니 們믄믄 鋪푸푸 罷빠바

○이 세 닙 집기즑을 너희ᄅᆞᆯ 주너 펴라

主쥬쥬 人신인 家갸쟈 你녜니 種즁중 些셔셔 火훠호 ○主人아 네 져기 블 무드라

我어오 明밍밍 日ᅀᅵ시 五우우 更깅깅 天텬텬 起키치 來래레 ○내 ᄂᆡ일 五更에

니러 就찍직 要햫얀 早잠잔 走증주 ○즉시 일 가려 ᄒᆞ노라 那너나 麼뭐마 的딍디

○그러면 客킈커 人신인 們믄믄 請칭칭 歇혀헤 息싱시 罷빠바 ○나그ᄂᆡ들

請권대 쉬라 我어오 查짜차 看컨칸 了랼랴 門믄믄 戶후후 也여여 就찍직 去큐

취 睡쒸쉬 了랼랴 ○내 門戶를 보ᄉᆞᆯ피고 ᄯᅩ 즉시 가 자리라 來래레 來래레 ○오라

오라 且 쳐쳐 休 힉후 去 큐취 ○ 아직 가지 말라 我 어오 還 환훤 問 문운 你 니니 些

셔셔 話 홰화 ○ 내 또 네게 져기 말 뭇자 我 어오 前 쪈쳔 番 봔반 從 쭝충 北 븽버 京

깅징 來 래래 時 씃스 ○ 내 前에 北京으로조차 올 뻬 離 례리 你 녜니 這 져져 店 뎜뎐

裏 례리 約 향요 走 즇주 二 싈을 十 씽시 里 례리 來 래레 地 떼디 ○ 네 이 店에 ᄯᅳ미

계요 二十 里ᄯᅡ히 有 잉우 一 힝이 坐 쭤조 橋 꺌챠 塌 탕타 了 렬랴 ○ ᄒᆞᆫ ᄃᆞ리 문허지

미 잇더니 如 슈슈 今 김긴 修 싷식 起 켸치 了 렬랴 不 봉부 曾 쯩층 ○ 이재 고첫ᄂᆞᆫ가

못ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ가 早 쟝잔 修 싷식 起 켸치 了 렬랴 ○ 볼셔 고쳐시되 比 비비 在 쨰재 先

션션 的 딍디 ○ 이젼에 比컨대 高 깡간 二 싈을 尺 칭치 闊 퀑궈 三 삼산 尺 칭치 ○

두 자히 놉고 석 자히 너르니 越 훵웨 發 봥바 做 주주 的 딍디 好 향한 ○ 더욱 믄ᄃᆞᆯ기롤

잘ᄒᆞ엿ᄂᆞ니라 這 져져 麼 뭐마 我 어오 們 문믄 明 밍밍 日 싕시 一 힝이 早 쟣잔 好

칭외 放방방 心심신 去큐취 了럏랴 ○ 이러면우리ᄂᆡ일일즉이 ᄀᆞ장放心ᄒᆞ여가리라

你녜니 們문믄 不봉부 要햫야 十씽시 分붕븐 早짤잘 行힝힝 ○ 너희ᄀᆞ 장일가

지말 라 我어오 聽팅팅 得드더 ○ 내드 르니 前쪈쳔 頭뜰투 路루루 澁슴서 有

잉우 歹대대 人신인 ○ 앏희길히머흐러사오나 온사ᄅᆞᆷ이잇다ᄒᆞ더라 爲위위 甚씸셔

麼뭐마 有잉우 歹대대 人신인 ○ 므슴ᄒᆞ라사오나 온사ᄅᆞᆷ이잇ᄂᆞ뇨 你녜니 不봉부

知징지 道땋닾 ○ 네아지 못ᄒᆞᆫ다 因힌인 去큐취 年년년 年년년 成쩡칭 荒황황

旱현한 ○ 디난ᄒᆡ에년ᄉ ㅣ荒旱ᄒᆞ여 田뎐텬 禾훠호 沒뭉무 有잉우 收싱시 成

쩡칭 ○ 田禾롤거둔거 시업스므로 就찍직 生싱승 出츙츄 歹대대 人신인 來래레

了럏랴 ○ 곳사오나온사 ᄅᆞᆷ이낫ᄂᆞ니라 怕파파 甚씸셔 麼뭐마 事씃스 ○ 므슴 일이

저프 리오 我어오 們문믄 只짖즈 趕건간 這져저 幾계지 箇거거 馬마마 ○ 우 리

二十

그저 이 여러 몰을 몰고 又 잉우 沒 뭉무 甚 씸셔 麼 뭐마 銀 인인 錢 쪈쳔 帶 대대 來
래레 的 딩디 ○ 또 아모란 銀錢 가져온 거시 업스니 就 찡직 逢 뽕풍 見 견견 了 럏랴 他
터타 也 여여 不 붕부 相 샹샹 干 건간 ○ 곳 저롤 만나도 관계치 아니ᄒᆞ다 那 너나 賊
쯩즤 們 믄믄 要 향야 我 어오 們 믄믄 做 주주 甚 씸셔 麼 뭐마 ○ 저 도적들이 우리롤
ᄒᆞ여 무엇ᄒᆞ료 別 뼝벼 要 향야 這 져져 般 번번 說 숴숴 ○ 이리 니ᄅᆞ지 말라 那 너나
賊 쯩즤 們 믄믄 怎 즘즘 知 징지 你 녜니 有 잉우 錢 쪈쳔 沒 뭉무 錢 쪈쳔 ○ 저
도적들이 엇지 네 돈이시며 돈 업스믈 알리오 只 징즈 管 권권 小 셜샤 心 심신 些 셔셔 纔
째채 是 씃시 ○ 그저 ᄉᆞᄅᆞ여 조심홈이 마치 올흐니라
我 어오 這 져져 裏 례리 前 젼쳔 年 년년 六 룩릭 月 웡웨 裏 례리 ○ 우리 여긔 前年
六月ᄋᆡ 有 잉우 一 힝이 箇 거거 客 킝커 人 신인 ○ ᄒᆞᆫ 나그ᄂᆡ 이셔 搭 당다 包 방바

裏례리藏짱창着쨔져一힝이打다다子즈즈紙지즈○젼대에ᄒᆞᆫ권죠ᄒᆡ를너허

腰햫얀裏례리絟숸숸着쨔져○허리에믜고在째재路루루傍빵팡樹쓔슈

底뎨디下햐햐歇혀허涼량량睡쒸쉬○길겻나모밋서늘ᄒᆞᆫ듸쉬며자더니被삐븨

一힝이箇거거賊찍즤到답닫那너나裏례리看컨칸見견견了럏랴○ᄒᆞᆫ도

적이게와보믈닙으니只징즈道땁닫是씽시腰햫얀裏례리帶대대的딩디是

씽시錢쪈쳔物뭉우○그저니ᄅᆞ되허리에ᄯᅴᆫ거시이錢物이라ᄒᆞ여生승승起켸치歹

대대心심신來래레○사오나온ᄆᆞ음내여就찍직那너나裏례리拿나나起켸치

一힝이塊괘괘大때다石씽시頭뜰투○곳게셔ᄒᆞᆫ덩이큰돌을가져다가把바바

那너나人신인頭뜰투上썅샹○그사ᄅᆞᆷ의마리ᄅᆞᆯ다가打다다了럏랴一힝이

下햐햐○ᄒᆞᆫ번텨打다다出츙츄腦낳나漿쟝쟝來래레死ᄉᆞ스了럏랴○

골치나 죽은자라 那너나 賊쯩직 把바바 那너나 人신인 的딩디 搭당다 包밤반

解걔계 下햐하 來래레 着쟌쟌 ○ 그도적이 그사ᄅᆞᆷ의 젼ᄃᆡ롤 글러보니 却캬거 是

씽시 紙징즈 ○ 또죠ᄒᆡ맨 就쯩직 在째재 那너나 裏레리 甩링룽 了령랴 走즘주

了령랴 ○ 곳거긔ᄇᆞ리고 ᄃᆞ라나니 官권관 府부부 撿겸견 了령랴 屍싱스 埋매매

了령랴 ○ 구의 죽엄을 검시ᄒᆞ여 ᄆᆞᆺ고 正징징 賊쯩직 捉좋조 不봉부 住쥬쥬 ○

졍도적은 잡지 못ᄒᆞ고 單단단 把바바 地뎨디 主쥬쥬 併빙빙 左저조 近낀긴 人

신인 拷캎캎 打다다 ○ 다만 地主와 다뭇 겻ᄒᆡ 사ᄅᆞᆷ을 다가 쳐 져주더니 後흫후 頭뜰투

別뼝벼 處츄츄 官권관 府부부 ○ 후에 다른 곳 구의에셔 却캬거 捉좋조 住쥬쥬

那너나 賊쯩직 ○ 또 그 도적을 잡아 發방바 到당닷 這져져 裏레리 官권관 府

부부 來래레 ○ 보내여 이 구의에 왓더니 今김긴 年년년 就찡직 在째재 牢랗란 裏

리레 死 스ᄉᆞᆼ 了 랴럏 ○ 올히 곳옥에 셔 죽으니라

舊 직낑 年 년년 又 우잉 有 우잉 一 이힝 箇 거거 客 커킝 人 인신 ○ 젼년에 ᄯᅩ ᄒᆞᆫ 나

그ᄂᆡ 이셔 趕 간건 着 져쨯 一 이힝 頭 투뚷 驢 뤼류 子 즈즁 ○ ᄒᆞᆫ 나귀롤 모라 兩 량량

箇 거거 荊 징깅 籠 룽룽 子 즈즁 裏 리례 ○ 두 채 롱에 盛 칭찡 着 져쨯 棗 잔쨩 兒

을싱 馱 토뗘 着 져쨯 走 주즇 ○ 대쵸 담아 싯고 가더니 後 후흫 頭 투뚷 有 우잉 一

이힝 箇 거거 騎 치끼 馬 마마 的 디딍 賊 지찡 ○ 뒤헤 ᄒᆞᆫ 몰 톤 도적이 이셔 帶 대대 着

져쨯 弓 궁궁 箭 잔젼 跟 근근 着 져쨯 走 주즇 ○ 화살 ᄎᆞ고 ᄯᆞ라 녜이 到 다당 箇 거거

酸 숸숸 棗 잔쨩 林 린림 兒 을싱 無 우뭉 人 인신 處 츄츄 ○ 酸棗林이라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 無人處

에다ᄃᆞ라 那 나너 賊 지찡 把 바바 客 커킝 人 인신 脊 지징 背 비뷔 上 샹썅 ○ 그 도

적이 나그ᄂᆡ 등을 다가 射 시씽 了 랴럏 一 이힝 箭 잔젼 ○ ᄒᆞᆫ 살로 뽀니 那 나너 客

컹커 人신인 就찡직 倒당닾 了럏랴 ○그 나그늬 곳 것구러지거늘 那너나 賊찡지
只징즈 道땋닾 是씽시 死숭스 了렬랴 ○그 도적이 그저 너기되 이 죽으니라 ᄒᆞ여 就
찡직 赶건간 着쨯져 那너나 驢류뤼 子즈즈 往왕왕 前쪈쳔 走즇주 ○즉시 그 나
귀ᄅᆞᆯ 모라 앏ᄒᆞ로 향ᄒᆞ여 가더니 那너나 客컹커 人신인 被삐비 賊찡지 射씽시 的
딩디 昏훈훈 了렬랴 ○그 나그늬 도적의게 ᄡᅩ여 어즐ᄒᆞ엿다가 甦수수 醒싱싱 回훠휘
來래레 ○되ᄭᆡ여 나니 恰컇캬 好핳핳 有잏우 捕뿌부 盜땋닾 的딩디 官권관
○맛치 죠히 捕盜ᄒᆞᄂᆞᆫ 관원이 이셔 到닿닾 那너나 裏례리 巡쓘슌 哨셯샾 ○게 와
슌경ᄒᆞ거늘 那너나 客컹커 人신인 把바바 這져져 緣연연 故구구 告갛갚 了
렬랴 ○그 나그늬 이 緣故로 다가 告ᄒᆞ니 捕뿌부 盜땋닾 官권관 就찡직 叫걓쟌 官
권관 兵빙빙 ○捕盜ᄒᆞᄂᆞᆫ 관원이 즉시 官兵을 블러 往왕왕 前쪈쳔 赶건간 ○앏흘 향ᄒᆞ

三十二

여와 또 約(향 요) 到(당 단) 二(싀 을) 十(씽 시) 里(례 리) 地(뗴 디) ○ 계요 二十里 ᄯᅡ희 다ᄃᆞ라

赶(건 간) 上(썅 샹) 了(럏 랴) 那(너 나) 賊(쯩 즤) ○ 그 도적을 밋처 要(향 얀) 捉(좡 조) 拿(나 나)

他(터 타) ○ 저를 잡으려 ᄒᆞ더니 那(너 나) 賊(쯩 즤) 就(찡 직) 放(방 방) 一(힝 이) 箭(젼 잔) ○

그 도적이 곳 ᄒᆞᆫ 살로 ᄡᅩ아 把(바 바) 一(힝 이) 箇(거 거) 弓(궁 궁) 手(싱 식) 射(씽 시) 下(햐 하) 馬(마 마)

來(래 레) ○ ᄒᆞᆫ 弓手를 다가 ᄡᅩ아 몰ᄢᅦ ᄂᆞ리치고 那(너 나) 賊(쯩 즤) 跑(빻 팦) 去(큐 츄) 了

(럏 랴) ○ 그 도적이 돌려가니라

那(너 나) 捕(뿌 부) 盜(땋 닾) 官(권 관) ○ 저 捕盜ᄒᆞᄂᆞᆫ 관원이 赶(건 간) 到(닿 닾) 村(춘 ᄎᆞᆫ) 裏

(례 리) ○ 村에 밋처가 差(채 채) 了(럏 랴) 一(힝 이) 百(뷩 버) 箇(거 거) 壯(장 쟝) 漢(헌 한) ○

一百 壯漢을 시겨 帶(대 대) 着(쟣 져) 弓(궁 궁) 箭(젼 잔) 器(킈 치) 械(ᄒᆡ 혜) ○ 弓箭器械 가지

고 把(바 바) 那(너 나) 賊(쯩 즤) 圍(위 위) 在(째 재) 一(힝 이) 箇(거 거) 山(산 산) 峪(융 유) 裏

리레 ○ 그도적을다가ᄒᆞᆫ뫼골에에워 纔 채째 拿 나나 着 져쨯 廻 휘훼 來 레래 ○ ᄌ잡

아도라와 看 칸컨 那 나너 被 비삐 射 시씽 的 디딍 弓 궁궁 手 식싕 ○ 그살마즌弓手

롤보너 肐 그긍 膊 바밯 上 샹썅 射 시씽 上 샹썅 ○ 풀똑에살마잣고 却 커캳 不

부봉 曾 층쯩 傷 샹샹 了 랴령 性 싱싱 命 밍밍 ○ 또일즉性命은샹치아니ᄒᆞ엿더라 如

슈슈 今 긴김 那 나너 賊 지쯩 現 현현 在 재째 牢 랖랑 裏 리래 監 견감 禁 긴김 着

저쨩 ○ 이제그도적이시방옥에가쳣ᄂᆞ니라 旣 지계 這 져져 般 번뻔 路 루루 上 샹썅

有 우잉 乃 대대 人 인신 ○ 이믜이리길헤사오나온사ᄅᆞᆷ이이셔면 咱 자쨩 們 믄문 又

우잉 沒 무뭉 甚 셔씸 麽 마뭐 忙 망망 勾 구금 當 당당 ○ 우리또아모란밧븐일이업스

니 何 허혀 必 비삥 要 야햘 早 자짤 行 힝헝 ○ 엇지반ᄃᆞ시일가려ᄒᆞ리오 等 등딍

到 닾당 天 텬텬 明 밍밍 ○ 하ᄂᆞᆯ이ᄇᆞᆰ기ᄅᆞᆯ기ᄃᆞ려 慢 만만 慢 만만 的 디딍 去 취큐

怕파파甚씸셔麽뭐마 ○ 날회여 가면 므서시 저프리오 說숴쉬的딩디是씽시 ○ 니ᄅᆞ미 올다 依이이着쨯져你니니 ○ 네대로 天텬텬明밍밍了럏랴走즇주罷빠바 ○ 하ᄂᆞᆯ이 ᄇᆞᆰ거든 가쟈

請칭칭安헌안息싱시 ○ 편안이 쉼을 請ᄒᆞᄂᆞ니 客켛커人신인好핳한睡쒸쉬罷빠바 ○ 나그닋 죠히 자라 主쥬쥬人신인家갸쟈且쳐쳐休힣후去큐취 ○ 主人아 아직 가지말라 我어오又잏우忘망왕了럏랴一힣이件껸견勾긓구當당당 ○ 내 ᄯᅩ ᄒᆞᆫ 일을 니젓노라 我어오這져져馬마마不붕부曾쯩층喝헝허水쉬쉬 ○ 우리 ᄆᆞᆯ이 일즉 믈 먹지 못ᄒᆞ여시매 等틍등一힝이會휘휘要얗얀拉랑라他터타喝헝허去큐취 ○ ᄒᆞᆫ 지위 기ᄃᆞ려 저를 잇그러 믈 먹이라 가려 ᄒᆞ니 那너나裏례리有잏우井징징 ○ 어듸 우믈이 잇ᄂᆞ뇨 那너나房빵방後흫후便뺸변是씽시

井징징 ○ 저 집 뒤히 곳 이 우믈이라 有잉우 轆롱루 轤루루 沒몽무 有잉우 ○ ᄌᆞ애

잇ᄂᆞᆫ나 업ᄂᆞᆫ나 那너나 井징징 不붕부 大때다 深심신 ○ 저 우믈이 ᄀᆞ장 깁지 아니ᄒᆞ여

只징즈 用융융 繩씽싱 桶퉁퉁 打다다 水쉬쉬 ○ 그저 줄드레로 믈을 깃고 井징징

邊변변 上쌍샹 有잉우 飲힘인 馬마마 的딍디 石씽시 槽짤찬 ○ 우믈ᄀᆞ에 ᄆᆞᆯ 믈

먹이ᄂᆞᆫ 돌귀 유잇ᄂᆞ니라 既계지 這저저 般붠번 ○ 이믜 이러면 你녀니 收싣식 拾

씽시 柳릳루 罐권관 井징징 繩씽싱 出츙츄 來래레 ○ 네 드레와 줄을 收拾ᄒᆞ여 내여

오라 那너나 井징징 邊변변 頭뜰투 ○ 저 우믈ㅅᄀᆞ에 柳릳루 罐권관 井징징 繩

씽싱 都두두 有잉우 ○ 드레와 줄이 다 잇ᄂᆞ니라 我어오 又잉우 囑죵쥬 咐부부 你

녀니 些셔셔 話화화 ○ 내 ᄯᅩ 네게 져기 말을 당부ᄒᆞ쟈 那너나 柳릳루 罐권관 不붕부

沉찜친 水쉬쉬 ○ 저 드레 믈에 ᄌᆞᆷ기지 아니ᄒᆞ니 你녀니 不붕부 會휘휘 擺배배 ○

네 뒤치기 아지 못ᄒᆞ거든 柳(랴·릫)罐(관·권)上(샹·쌍)拴(솬·솬)着(져·쟣)一(이·힣)塊(쾌·쾌)磚(줜·줜)

頭(투·뚷)纔(채·쨰)好(핲·핳)○ 드레에 ᄒᆞᆫ 덩이 벽을 미면 맛치 조ᄒᆞ니라 這(저·져)麼(마·뭐)

的(디·딩)○ 이러면 我(오·어)自(즈·쯔)會(휘·휘)的(디·딩)○ 나도 아ᄂᆞ니 不(부·봉)要(얀·혐)

你(니·녜)教(쟌·걒)○ 네 ᄀᆞᄅᆞ치지 말라

咱(자·쟝)們(믄·문)輪(륜·륜)着(져·쟣)起(치·킈)來(레·래)○ 우리 돌려 니러 好(한·핳)勤(킨·낀)

喂(위·휘)馬(마·마)○ ᄀᆞ장 브즈러니 ᄆᆞᆯ 먹이쟈 常(창·쨩)言(연·연)道(닾·땋)○ 常言에 니ᄅᆞ되

人(인·신)不(부·봉)得(더·듷)橫(훙·휭)財(채·쨰)不(부·봉)富(부·부)○ 사ᄅᆞᆷ이 橫財ᄅᆞᆯ 엇지 못ᄒᆞ

면 가음여지 못ᄒᆞ고 馬(마·마)不(부·봉)得(더·듷)夜(여·여)草(찬·챻)不(부·봉)肥(비·삐)○ ᄆᆞᆯ이

夜草를 엇지 못ᄒᆞ면 ᄉᆞᆯ지지 못ᄒᆞᆫ다 ᄒᆞ니 你(니·녜)別(벼·뼝)槽(찬·쨯)兒(을·싕)裏(리·려)多(도·더)

饋(귀·꿔)他(타·터)到(닾·땋)天(텬·텬)明(밍·밍)○ 네 귀유에 만히 주어 ᄇᆞᆰ으매 다ᄃᆞᆺ게 말고 咱

장자 們 문믄 先 션션 拌 뻔번 些 셔셔 草 창찬 ○ 우리 몬져 져기 여믈 버무려 馬 마마

喫 칭치 一 힝이 會 휘휘 再 재재 去 큐취 飮 힘인 水 쉬쉬 ○ ᄆᆞᆯ이 ᄒᆞᆫ 지위 먹거든 ᄯᅩ 가

믈 먹이쟈 盛 찡칭 草 창찬 的 딩디 筐 광광 也 여여 沒 몽무 有 윙우 ○ 여믈 담을 광주

리도 업스니 拿 나나 甚 씸서 麽 뭐마 盛 찡칭 草 창찬 去 큐취 ○ 므어서 여믈을 담아

가리오 旣 게지 沒 몽무 有 윙우 筐 광광 ○ 이믜 광주리 업거든 且 쳐쳐 把 바바 衣

히이 襟 김긴 抱 빰반 些 셔셔 草 창찬 去 큐취 ○ 아직 옷자락에 져기 여믈을 안아 가라

我 어오 取 츄츄 料 령랴 水 쉬쉬 去 큐취 ○ 나는 콩믈을 가져가마 這 져져 主 쥬쥬

人 신인 家 갸자 好 핳한 不 붕부 整 징징 齊 쪠치 ○ 이 主人이 ᄀᆞ장 整齊치 못ᄒᆞ다 連

련련 攬 랑잔 料 령랴 棒 빵방 也 여여 沒 몽무 有 윙우 一 힝이 箇 거거 ○ 콩 버무릴

막대조차 ᄯᅩ ᄒᆞ나히 업다 快 쾌쾌 拿 나나 咱 장자 們 문믄 的 딩디 拄 쥬쥬 杖 쨩장 來

래레 攪쟌걍 料랸럏 ○ ᄲᆞᆯ리 우리 집허온 막대 가져다가 콩 버무리라 且쳐쳐 到닾당 房
방빵 裏리려 去취큐 ○ 아직 房에 가 一이힝 會휘휘 等등딍 着져짱 馬마마 喫
치킹 了랸럏 這져져 草찬창 ○ ᄒᆞᆫ디위 ᄆᆞᆯ이 이 여믈 먹기ᄅᆞᆯ 기ᄃᆞ려 好핲항 拉라랑 他
타터 飮인힌 水쉬쉬 去츄큐 ○ 저ᄅᆞᆯ 잇그러 믈 먹이라 가미 죠타 這져져 馬마마 喫
치킹 了랸럏 草찬창 也여여 ○ 이 ᄆᆞᆯ이 여믈 먹어다 飮인힘 水쉬쉬 去츄큐 罷바빠
○ 믈 먹이라 가쟈
咱자쟝 們믄문 都두두 去취큐 了랴럏 麼마뭐 ○ 우리 다 가면 這져져 房방빵
子조즈 教쟌걒 誰쉬쒸 看칸컨 守식싱 着져쨩 ○ 이 집을 ᄂᆞᆯ로 ᄒᆞ여 보게 ᄒᆞ리오 留
릭릳 一이힝 箇거거 看칸컨 房방빵 子조즈 ○ ᄒᆞ나ᄒᆞᆯ 머무러 집을 보게 ᄒᆞ고 着쟈쨩
兩량량 箇거거 拉라랑 馬마마 去취큐 罷바빠 ○ 둘로 ᄒᆞ여 ᄆᆞᆯ을 잇그러 가쟈 怕

파파 甚씸셔 麼뭐마 事씽스 ○ 므슴일이 저프리오 這저져 店념뎐 門문믄 都두두

關관관 上쌍샹 了럎랴 ○ 이店門을 다다ᄃᆞ면 還환환 怕파파 有임우 誰쒸쉬 進진진

來래레 ○ 도로혀 뉘 드러 올싸 저프리오 你녜니 別뼤벼 那녀나 般뻔번 說숴쉬

○ 네 그리 니ᄅᆞ지 말라 小셯샤 心심신 的딍디 好항한 ○ 조심홈이 죠ᄒᆞ니라 常짱챵

言연연 道땅닾 ○ 常言에 니ᄅᆞ되 常짱챵 防빵방 賊쪙직 心심신 ○ 덧덧이 도적ᄆᆞ

ᄋᆞᆷ을 막고 莫맏모 偷틓투 他터타 物웋우 ○ 놈의 것 도적질 말라 ᄒᆞ니 依히이 我어오

的딍디 話화화 ○ 내 말대로 必삐비 要햪야 留릳릭 一잉이 箇거거 看컨칸 房

빵방 子즈즈 纔째채 是씽시 ○ 반ᄃᆞ시 ᄒᆞ나흘 머무러 집을 보게 홈이 맛치 올다 旣계지

是씽시 這저져 麼뭐마 ○ 이믜 이러면 咱장자 們믄믄 留릳릭 誰쒸쉬 看컨칸

房빵방 子즈즈 ○ 우리 누룰 머무러 집을 보게 ᄒᆞ리오 你녜니 三삼산 箇거거 裏례리

頭 듷투 ○ 너희 셋 즁에 着 쨯쟈 這 져져 箇 거거 老 랗랖 李 릥리 的 딯디 看 컨칸
着 쨯져 罷 빠바 ○ 이 늙은이로 ᄒᆞ여 보게 ᄒᆞ쟈 自 쯯즈 古 구구 道 땋단 ○ 녜브터 니
르되 三 삼산 人 싄인 同 뚱퉁 行 힝힝 少 셯샤 的 딯디 苦 쿠쿠 ○ 세 사ᄅᆞᆷ이 ᄒᆞᆫ가지로
가매 졈은이 슈고ᄒᆞᆫ다 ᄒᆞ니 我 어오 們 문믄 三 삼산 箇 거거 人 싄인 去 큐취 罷 빠바
○ 우리 세 사ᄅᆞᆷ이 가쟈
這 져져 衚 후후 衕 뚱둥 窄 쩡재 ○ 이 골이 좁으니 牽 켠켠 了 럏랖 多 더도 馬 마마
過 궈고 不 붕부 去 큐취 ○ 만ᄒᆞᆫ ᄆᆞᆯ을 잇글면 지나가지 못ᄒᆞᆯ 새시니 咱 쨩자 們 문믄 做
주주 兩 량량 回 훼휘 牽 켠켠 罷 빠바 ○ 우리 두ᄌᆞ레 에잇그쟈 那 너나 麼 뭐마 着
쨯져 ○ 그러면 你 녜니 慣 관관 會 훼휘 打 다다 水 쉬쉬 ○ 네 믈 깃기 닉이 아ᄂᆞᆫ다
我 어오 不 붕부 會 훼휘 打 다다 水 쉬쉬 ○ 내 믈 깃기 아지 못ᄒᆞ니 你 녜니 打 다다

水쉬쉬去큐취 ○ 네 믈 길라 가라 我어오兩량량箇거거牽켠켠馬마마去큐취

○ 우리 둘히 ᄆᆞᆯ 잇그러 가마 那너나麼뭐마着쟣저 ○ 그러면 我어오打다다水쉬

쉬去큐취 ○ 내 믈 길라 가니 你녜니拉랑라馬마마來래레 ○ 네 ᄆᆞᆯ 잇그러 오라

這져져槽쨯찬裏례리我어오纔째채剛강강打다다兩량량酒사사子즈즈

水쉬쉬 ○ 이 귀유에 내 ᄀᆞᆺ 두 드레 믈을 기러시니 可커커勾긓구馬마마喫킿치麼

뭐마 ○ ᄆᆞᆯ 먹기 녁녁ᄒᆞ라 這져져水쉬쉬小셤샤 ○ 이 ᄆᆞᆯ이 젹으니 再재재打다다

一힝이酒사사子즈즈 ○ 또 ᄒᆞᆫ 드레ᄅᆞᆯ 길으라 拿나나酒사사子즈즈來래레 ○

드레 가져오라 我어오也여여學햫효打다다打다다看컨칸 ○ 나도 긷기ᄅᆞᆯ ᄇᆡ화 기

려 보자 這져져酒사사子즈즈是씅시不봉부沉찜친水쉬쉬 ○ 이 드레 믈에 ᄌᆞᆷ

기지 아니ᄒᆞ나 怎즘즘麼뭐마得듸더滿뭔만盛찡칭了럏랴水쉬쉬 ○ 엇지ᄒᆞ여

믈을ᄆᆞ득ᄠᅳ리오 我어오 敎걓쟢 與유위 你녜니 ○ 내너ᄅᆞᆯᄀᆞ[illegible] ᄅᆞ치마[illegible]바 柳

링릭 罐권관 提뗴티 起계치 來래레 ○ 드레ᄅᆞᆯ다가드러 離례리 水쉬쉬 面면면

擺배배 倒탕닾 ○ 믈우희ᄠᅴ워배쳐것구로쳐 撞장좡 下햐하 水쉬쉬 去큐취 ○

믈에맛바다ᄂᆞ려가면 就찡작 能닝능 滿뭔만 盛찡칭 了럏랸 水쉬쉬 了럏랸 ○

곳能히믈이ᄆᆞ득ᄠᅳ이ᄂᆞᆫ이라 果궈고 眞진진 的딍디 麽뭐마 ○ 과연진실로야 向향향

來래레 常짱창 見견견 人신인 打다다 水쉬쉬 ○ 져젹의건너사ᄅᆞᆷ의믈깃기ᄅᆞᆯ보아

시되 從쭝충 不붕부 曾찡층 試싱스 ○ 일즉시험치못ᄒᆞ엿더니 今김긴 日싱시 却

걓거 會훼휘 了럏랸 ○ 오ᄂᆞᆯ또알괘라

你녜니 們믄믄 朝쟣챂 鮮션션 地뗴디 方방방 ○ 너희朝鮮ᄯᅡ해 有잉우 井

징징 沒뭉무 有잉우 ○ 우믈이잇ᄂᆞ나업ᄂᆞ나 怎즘즘 不붕부 會훼휘 打다다 水

쉬쉬 ○ 엇지 믈깃기롤 아지 못ᄒᆞᄂᆞ뇨 我어오 那너나 裏레리 井징징 ○ 우리 져긔 우믈
은 不봉부 似쑹스 這져져 般뷘번 ○ 이ᄀᆞᆺ지 아니ᄒᆞ니 這져져 井징징 是씅시
磚쥰쥰 砌체치 的딍디 ○ 이 우믈은 벽으로 무은 거시라 狠흔흔 小샿샤 有잉우
二싱을 丈쨩쟝 深심신 ○ ᄀᆞ장 젹어야 二丈 깁희 잇거니와 我어오 那너나 裏레리
井징징 ○ 우리 져긔 우믈은 都두두 是씅시 石씽시 頭뚱투 壘뤼릐 的딍디 ○
다 이 돌로 무은 거시라 狠흔흔 深심신 的딍디 沒몽무 有잉우 一힝이 丈쨩샹 ○
ᄆᆞ장 깁ᄒᆞ니도 一丈이 업서 不봉부 過궈고 七칭치 八방바 尺칭치 深심신 ○ 七八
ᄌᆞ 깁희에 지나지 못ᄒᆞᄂᆞ니라 我어오 那너나 裏레리 男남난 人신인 不봉부 打다다
水쉬쉬 ○ 우리 져긔 ᄉᆞ나희 믈 깃지 아니ᄒᆞ교 都두두 是씅시 女뉴뉴 人신인 們문믄
打다다 水쉬쉬 ○ 다 이 계집들이 믈 깃ᄂᆞ니 把바바 箇거거 銅뚱퉁 盔퀴퀴 放방방

在 ᄍᆡ재 頭 ᄐᆕ투 上 샹샹 頂 딩딩 水 쉬쉬 ○ 동회로다가 마리에 노하 믈을 이되 各 갛거

自 ᄍᆞᆼ즈 帶 대대 箇 거거 打 다다 水 쉬쉬 的 딩디 瓢 뺳퍄 ○ 각각 믈 깃는 박을 가지고

瓢 뺳퍄 上 썅샹 拴 숸숸 着 쨯져 一 힁이 條 뗳탸 細 셰시 繩 씽싱 子 즈즈 ○ 박에

ᄒᆞᆫ 오리 ᄀᆞᄂᆞᆫ 노흘 ᄆᆡ여 却 캏커 與 유위 這 져져 裏 례리 的 딩디 井 징징 繩 씽싱 洒

사사 子 즈즈 一 힁이 般 뷘번 取 츄츄 水 쉬쉬 ○ ᄯᅩ 여긔 줄드레와 ᄒᆞᆫ가지로 믈 깃고 原

원원 來 래레 沒 뭉무 有 잉우 男 남난 人 신인 拿 나나 匾 변변 担 단단 挑 턍탸 水

쉬쉬 的 딩디 規 귀귀 矩 규귀 ○ 본ᄃᆡ ᄉᆞ나ᄒᆡ 변대로 가져 믈 깃ᄂᆞᆫ 법이 업ᄂᆞᆫ 이라 爲 위위

甚 씸셔 麼 뭐마 那 너나 般 뷘번 打 다다 水 쉬쉬 ○ 무슴ᄒᆞ라 져리 믈을 깃ᄂᆞ뇨 我 어오

却 캏커 不 붕부 理 례리 會 휘휘 ○ 내 ᄯᅩ 아지 못ᄒᆞ리로다 我 어오 們 문믄 只 징즈

道 땋닾 ○ 우리 그저 니ᄅᆞ되 與 유위 我 어오 這 져져 裏 례리 一 힁이 般 뷘번 打

다다 水 쉬쉬 ○ 우리여긔와ᄒᆞᆫ가지로 믈깃는가ᄒᆞ더니라

你 녜니 牽 견견 廻 휘휘 這 져져 馬 마마 去 큐취 ○ 네이몰잇그 러도라가고 再 재재

牽 견견 別 뼝베 的 딍디 來 래레 飲 힘인 水 쉬쉬 ○ 또다ᄅᆞᆫ거슬잇그 러와믈먹이라

這 져져 馬 마마 都 두두 喝 헝허 水 쉬쉬 了 령랴 ○ 이몰다믈 먹어다 這 져져 樣

양양 黑 흥희 地 뗴디 裏 례리 ○ 이리어두 온ᄯᅡ히 茅 말맏 房 빵방 裏 례리 難 난난

去 큐취 ○ 뒷간에가기 어려오니 咱 장자 們 믄믄 就 찍직 到 땅단 後 흫후 園 원원

裏 례리 去 큐취 ○ 우리곳뒷 동산에가 出 츙츄 恭 궁궁 不 붕부 好 함한 麼 뭐마 ○

뒤보미죠치 아니ᄒᆞ라 我 어오 拉 랑라 着 쨩져 馬 마마 ○ 내몰을잇 글ᄊᆡ시니 你 녜니

自 쯧즈 出 츙츄 恭 궁궁 去 큐취 ○ 네ᄉᆞᄉᆞ로뒤 보라가라 我 어오 不 붕부 要 혐얀

出 츙츄 恭 궁궁 ○ 내뒤보 기마다 你 녜니 要 혐얀 出 츙츄 恭 궁궁 去 큐취 ○ 네뒤

보라 가려 ᄒᆞ거든 離리례 大다때 路루루 遠원원 些셔셔 ○ 큰길히 ᄯᅥ위 멀즉이 ᄒᆞ고

別벼뼝 在재쨰 路루루 邊변변 上샹썅 出츄츙 恭궁궁 ○ 길ᄀᆞ에셔 뒤 보지 말라

明밍밍 日ᅀᅵᅀᅵᆼ 惹여셔 人인ᅀᅵᆫ 罵마마 了랴럏 ○ ᄂᆡ일 사ᄅᆞᆷ의 ᄭᅮ지람 나리라 咱

자장 們믄문 一이힝 箇거거 人인ᅀᅵᆫ ○ 우리 ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 拉라랑 着져쟣 兩량량 箇

거거 馬마마 去취큐 ○ 두 ᄆᆞᆯ을 잇그러 가 拴솬솬 的디딍 牢랖랑 着져쟣 ○ ᄆᆡ기

롤 ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ이 ᄒᆞ자 這져져 馬마마 槽찬짱 寬퀀퀀 大다때 ○ 이 ᄆᆞᆯ귀유 너ᄅᆞ니 離리례

的디딍 遠원원 些셔셔 兒을ᅀᅵᆯ 拴솬솬 ○ ᄠᅴ워 멀즉이 ᄆᆡ라 怕파파 繩싱씽 子

즈즁 紐부녕 着져쟣 ○ 노히 얽힐 싸저폐라 快쾌쾌 拿나나 草찬참 料랴럏 來레래

○ 셜리 여믈과 콩을 가져다가 拌번뻔 上샹썅 饋긔뀌 他타터 ○ 버무려 주어 且

쳐쳐 儘진진 他타터 喫치칭 着져쟣 ○ ᄯᅩ 잇ᄭᅳᆺ 먹게 ᄒᆞ고 咱자장 們믄문 好한함

去큐취聽쒸쉬○가우자리쟈죠히

火훠호伴뻔번們문믄起계치來래레○널벗거들라아雞계지叫걀쟈苐떼디

三삼산遍변변了럏량○지독세이홰우너런不봉부久걓구東둥둥開캐캐了

럏랸○東오이래트지리아라녀快쾌쾌快쾌쾌的딩디起계치來래레洗세시臉

렴련○눗셜싯리고너 러穿춴쳔上썅샹衣히이裳썅샹○고옷 닙唱헝허幾

계지鍾즁중酒짇주○술여먹려고잔收싷수拾씽시行헹힝李례리鞴삐븨馬

마마○몰行기李륵롤마收짓拾고ᄒᆞ 여天텬텬亮량량了럏랸○붉하거놀든이告

걍간辭쓰ᄎᆞ主쥬쥬人싄인家갸쟈去큐취罷빠바○직主ᄒᆞ人고의가게자하主

쥬쥬人싄인家갸쟈別뼝베恠괘괘○믈主말人라아 허我어오們문믄去큐취

了럏랸○노우라리 가你녀니們문믄別뼝베恠괘괘好핳한去큐취罷빠바

○너희허믈말고죠히가라 迴휘훼來레래時스씃也여여到닾닿我오어店뎐뎜
裏리례來레래住쥬쮸○도라올쎄또우리店에와머믈라這져져坐조쭤橋챠꺙
○이ᄃᆞ리ᄂᆞᆫ就직찍是시씃我오어夜여ᅌᅵ來레래說슈쉬的디딍橋챠꺙○
곳이내어제니ᄅᆞ던ᄃᆞ리니比비비從충쭝前쳔쪈十시씽分븐분收싀싈拾시씽
的디딍好한항了랴럏○前에比컨대ᄀᆞ장고치기를잘ᄒᆞ엿다在재째先션션是
시씃土투투搭타탕的디딍○在先은이ᄒᆞᆰ친거시러니如유유今긴김都두두用
융융板반반慢먼뭔了랴럏○이제ᄂᆞᆫ다널로ᄭᆞᆯ랏고這져져橋챠꺙梁량량橋
챠꺙柱쥬쮸○이ᄃᆞ리ㅅ보와ᄃᆞ리ㅅ기동이也여여比비비在재째前쳔쪈更궁깅
牢란랑壯좡장○또在前에比컨대더옥牢壯ᄒᆞ니再재재過고궈十시씽幾지계
年년년○다시열아믄ᄒᆡᄅᆞᆯ지내여도也여여不부봉壞홰홰了랴럏○또문허지

지아니ᄒᆞ、리로다

日 싕싀 頭 뜰투 這 져져 般 뷘번 高 걍갚 了 령랖 ○ ᄒᆡ、이리 놉핫고 往 왕왕 前 쪈쳔

又 잉우 沒 뭉무 有 잉우 甚 씸셔 麽 뭐마 店 뎜뎐 ○ 앏ᄒᆞ로 향ᄒᆞ、여 ᄯᅩ 아모란 店도 업스

니 咱 장자 們 문믄 且 쳐쳐 投 뜰투 那 너나 人 싄인 家 갸쟈 ○ 우리 아직 져 人家에

드러가 糴 띵디 些 셔셔 米 몌미 自 쯔즈 做 쭈주 飯 빤반 喫 킹치 ○ 져기 ᄡᆞᆯ 밧고아

손조 밥지어 먹고 卸 셔셔 下 ᅘᅣ햐 行 ᅘᅵᆼ힝 李 례리 ○ 行李 부리오고 歇 혛혀 息 싱시

牲 싱승 口 콩쿠 ○ 즘싱 쉬오고 歇 혛혀 歇 혛혀 去 큐취 罷 빠바 ○ 쉬여 가쟈 那

나너 麽 뭐마 狠 흔흔 好 항핲 ○ 그러면 ᄀᆞ장 죠타 肚 뚜두 裏 례리 也 여여 餓 어어

了 령랖 ○ ᄇᆡ ᄯᅩ 곫ᄒᆞ나 咱 장자 們 문믄 去 큐취 ○ 우리 가자 把 바바 這 져져 馬

마마 上 썅샹 行 ᅘᅵᆼ힝 李 례리 卸 셔셔 下 ᅘᅣ햐 ○ 이 ᄆᆞᆯ ᄭᅦ 行李를 다가 부리오고 鬆 슝숭

了랴ᇢ령肚두뚜帶대대 ○ 오랑 느추고 去취큐了랴ᇢ령嚼쟈ᇢ쨩子즈즈 ○ 마함
벗기고 就작찧在재째這져져路루루傍팡빵放방방他타터喫치킹些셔셔
草찬참 ○ 곳이 길ᄀᆞ에 노하 져기 풀 먹게 ᄒᆞ고 只즈징教쟈ᇢ걍一이힝箇거거看간컨
○ 그저 ᄒᆞ나ᄒᆞ로 ᄒᆞ여 보게 ᄒᆞ고 別벼뼝的디딩都두두到다ᇢ당那나너邊변변人
인신家쟈갸問운문去취큐 ○ 다ᄅᆞᆫ 이ᄂᆞᆫ 다 져 人家에 가 무르라 가쟈
主주쥬人인신家쟈갸 ○ 主人아 我오어們믄문是시씨行힝ᅘᅵᆼ路루루的
디딩人인신 ○ 우리ᄂᆞᆫ 이 길ᄃᆞᆫ니ᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이라 這져져時스씅候후흫不부붕曾층쯩
喫치킹早잔짱飯반빤 ○ 이 ᄯᅢ도록 일즉 무 飯을 먹지 못ᄒᆞ엿고 前쳔쪈面면면又
약잉沒무뭉店뎐뎜 ○ 앏희 또 店이 업스매 故구구此츠츠來레래借져져問운문
你니녜 ○ 그러므로 와 네게 뭇ᄂᆞ니 你니녜們믄문若쇼샹有약잉米미메 ○ 너희

만일 ᄡᆞᆯ 잇거든 糶 탼텽 些 셔서 與 위유 我 오어 們 믄문 做 주주 飯 반뽠 喫 치킹 ○ 저기 밧괴여 우리를 주어든 밥지어 먹어지라 主 쥬쥬 人 인신 家 쟈갸 伱 니녜 怎 즘즘 麽 마뭐 說 쉬숴 ○ 主人아 네 엇지 니ᄅᆞᄂᆞ다 要 야향 饋 귀괴 就 직찡 說 쉬숴 饋 귀괴 ○ 주려 ᄒᆞ거든 곳 주리라 니ᄅᆞ고 要 야향 不 부붕 饋 귀괴 就 직찡 說 쉬숴 不 부붕 饋 귀괴 ○ 주지 아니려 ᄒᆞ거든 곳 주지 못ᄒᆞ리라 니ᄅᆞ라 伱 니녜 們 믄문 不 부붕 用 융융 糴 디띵 米 미몌 ○ 너희 ᄡᆞᆯ을 밧고지 말라 我 오어 這 져져 裏 리례 飯 반뽠 熟 수쓯 了 랴령 ○ 우리 여긔 밥 이닉어시니 客 커킝 人 인신 們 믄문 喫 치킹 些 셔셔 去 취큐 罷 바빠 ○ 나그ᄂᆡ들 져기 먹고 가라 這 져져 般 번붠 說 쉬숴 ○ 이리 니ᄅᆞ면 只 즈징 怕 파파 少 샤셯 了 랴령 伱 니녜 們 믄문 喫 치킹 的 디딩 ○ 그처 너희 먹을셔 시젹을사 저페라 不 부붕 妨 방빵 事 ᄉᆞ씅 ○ 일에 해롭지 아니타 便 변뼌 少 샤셯 些 셔셔 ○ 곳 적으면

我어오再재재做주주也여여使싀시得등더○내다시지어도쓰리라拿나나
卓좡조子즈즈來래레○상가져다가教걍쟈客킝커人신인們믄믄○나그
니들로ᄒᆞ여就찧쥐在째재這져져棚뻥픙子즈즈底뎨디下햐햐坐쭤조着
쨩져喫킁치飯빤반○곳이가개아ᄅᆡ셔안지밥을먹게ᄒᆞ라只짛즈是씽시淡땀단
飯빤반胡후후亂뤈뤈喫킁치些셔셔罷빠바○그저믠밥을간대로져기먹으라
帮방방子즈즈們믄믄在째재那너나裏례리○종들이어ᄃᆡ잇ᄂᆞ뇨有잉우甚
씸셔麼뭐마熟쑹수菜채채蔬수수○아모란닉은ᄂᆞ믈잇거든取츄츄些셔셔來
래레與유위客킝커人신인們믄믄喫킁치○져기가져와나그ᄂᆡ들주어먹이라客
킝커人신인們믄믄○나그ᄂᆡ들你녜니愛해애喫킁치甚씸셔麼뭐마飯빤반
菜채채○네므슴반찬을즐겨먹을ᄯᅡ不붕부用융융問문운他타타○뭇지말고

家가쟈裏레리有잉우的딩디拿나나來래레饋꿔긔他터타喫킹치○집의
잇ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆯ가져다가져를주어머기라沒뭉무甚씸셔麼뭐마該개개喫킹치的딩디
菜채채○아모란먹엄즉ᄒᆞᆫ菜업다有잉우蘿러로蔔뽕부生싱ᄉᆞᆼ葱충충茄껴켜
子즈즈拿나나來래레○댓무우와파와가지잇거든가져오고取츄츄醬쟝쟝來
래레蘸잠잔着쨯져喫킹치○醬가져오라직어먹쟈這져져菜채채都두두沒
뭉무有잉우○이菜다업고只징즈有잉우些셔셔鹽옌얀瓜과과○다만져기
저린외이시니與유위客컿커人신인喫킹치○나그ᄂᆡ주어머게ᄒᆞ쟈客컿커人
신인們문믄別뼝벼恠괘괘○나그ᄂᆡ들허믈말고將쟝쟝就찡직喫킹치些셔셔
罷빠바○두어라ᄒᆞ여져기먹으라我어오們문믄與유위伱녜니驟증주然연얀
相샹샹會휘휘○우리너와졸연이서ᄅᆞ만나大때다哥거거就찡직這져져般

뷘번見견견愛해애 ○ 큰형이곳이리ᄉᆞ랑ᄒᆞ고 給깅지茶짜차飯빤반喫킹시 ○ 차반주어먹이니 怎즘즘麽뭐마敢감간恠괘괘呢녀니 ○ 엇지감히허물ᄒᆞ리오 客킁커人신인們문믄說숑숴甚씸서麽뭐마話화화 ○ 나그ᄂᆡ들므슴말니ᄅᆞᄂᆞᆫ다 量량량這져져般뷘번淡땀단飯빤반 ○ 혜아리건대이만민밥이 打다다甚씸서麽뭐마緊긴긴 ○ 무어시緊ᄒᆞ리오 偏편편我어오不붕부出츙츄外왜왜 ○ 편벽히내라밧긔나가지아니ᄒᆞ라 若샹쇼出츙츄外왜왜時씽스候흫후 ○ 만일밧긔나갈ᄢᅦ면 也여여與유위你녜니們문믄一힝이般뷘번 ○ 또너희와ᄒᆞᆫ가지라 大때다哥거거說숑숴的딩디是씽시 ○ 큰형의니ᄅᆞ미올타 俗쓩쉬話화화說숑숴 ○ 속말에니ᄅᆞ되 慣관관曾쩡층出츙츄外왜왜偏편편憐련련客킁커 ○ 밧긔나가기닉으면편벽히나그ᄂᆡ를어엿비너기고 自쯔즈己계기貪탐탄杯뷔븨惜

시싱 醉쥐쥐 人인인 ○ 이녁이 술을 貪ᄒᆞ면 醉ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 앗긴다 ᄒᆞᄂᆞ니라

你니녜 們믄문 外왜왜 頭투뜰 還환홴 有우잉 火호훠 伴번뻔 麼마뭐 ○ 너희

밧긔 도로혀 벗이 잇ᄂᆞ냐 有우잉 一이힝 箇거거 在재째 那나너 裏리례 ○ ᄒᆞᆫ나히 져

긔 이셔 看간권 行힝행 李리례 放방빵 馬마마 了랴려 ○ 行李 보고 ᄆᆞᆯ을 노핫ᄂᆞ니

라 他타터 不부붕 能능닝 來래레 喫치킹 飯반빤 ○ 제 能히 와 밥 먹지 못ᄒᆞᆯ새시니

怎즘즘 麽마뭐 好할항 ○ 엇지ᄒᆞ여야 죠ᄒᆞ리오 我오어 們믄문 喫치킹 完완훤

了랴려 ○ 우리 먹기 ᄆᆞᆺ고 帶대대 些셔셔 去취큐 給지깅 他타터 ○ 져기 가져가 져

를 주자 有우잉 椀완훤 給지깅 一이힝 箇거거 ○ 사발 잇거든 ᄒᆞ나 주고려 就직찡

盛칭찡 出츄츙 一이힝 椀완훤 飯반빤 來래레 ○ 곳 ᄒᆞᆫ 사발 밥을 담아 내여다가 帶

대대 與위유 那나너 箇거거 火호훠 伴번뻔 喫치킹 ○ 가져다가 져 벗을 주어 먹게 ᄒᆞ

쟈 且 쳐쳐 隨 쉬쒸 你 니녜 們 믄문 喫 치킹 着 져쨯 ○ 아직너희대로먹으라 家

쟈갸 裏 리례 還 환횐 有 위잉 飯 반빤 ○ 집의도로혀밥이이시니 喫 치킹 完 완훤 了

랴령 再 재재 給 지긤 他 타터 帶 대대 去 츄큐 ○ 먹어못거든또져룰주라가져가라 你

니녜 們 믄문 休 후힝 做 주주 客 커킹 ○ 너희나그ᄂᆡ쳬말고 慢 만만 慢 만만 的 디딩

飽 반방 喫 치킹 罷 바빠 ○ 날호여브르게먹으라 我 오어 們 믄문 都 두두 是 시씡

行 힝헝 路 루루 的 디딩 客 커킝 人 인싄 ○ 우리다길ᄃᆞᆫ니ᄂᆞᆫ나그ᄂᆡ라 肯 큰킁 做

주주 甚 셔씜 麼 마뭐 客 커킝 ○ 즐겨므슴손인쳬ᄒᆞ리오 喫 치킹 得 더딍 飽 반방 不

부붕 飽 반방 ○ 먹어브르나브르지아니ᄒᆞ나 我 오어 們 믄문 喫 치킹 得 더딍 大 다때

飽 반방 了 랴령 ○ 우리먹어ᄀᆞ장브르다 收 식싱 拾 시씽 了 랴령 椀 완훤 楪 뎌뎡

罷 바빠 ○ 사발뎝시收拾ᄒᆞ라

客(커 컹)人(인 신)們(믄 문)○나그네들 有(우 잉)一(이 힝)箇(거 거)看(칸 권)馬(마 마)的(디

딩)○ᄒᆞ나몰보ᄂᆞ니 잇다ᄒᆞ더니 不(부 봉)曾(층 쯩)來(레 래)喫(치 킹)飯(반 뽠)○일즉

와밥먹지아 니ᄒᆞ여시니 與(힝 힝)兒(을 ᅀᅵᆼ)○與兒ㅣ아 你(니 녜)另(링 링)盛(칭 찡)一(이 힝)

椀(완 원)飯(반 뽠)○네ᄯᆞ로ᄒᆞᆫ사 발밥을담고 鑵(관 권)兒(을 ᅀᅵᆼ)裏(리 례)取(츄 츄)些(셔 셔)

湯(탕 탕)○탕관에져기 湯을가져 跟(근 근)客(커 컹)人(인 신)去(취 큐)○나그ᄂᆡ 룰ᄯᆞ라

가 給(지 깅)那(나 너)火(호 훠)伴(ᄇᆞᆫ 뽠)喫(치 킹)○져벗을주 어먹이고 喫(치 킹)完(완 훤)

了(랴 령)收(수 싱)拾(시 씽)回(휘 휭)來(레 래)○먹어ᄆᆞᆺ거든收拾 ᄒᆞ여도라오라 主(쥬 쥬)

人(인 신)家(쟈 갸)別(비 뼝)恠(괘 괘)○主人아허 믈말라 我(오 어)們(믄 문)在(재 째)這(져

져)裏(리 례)打(다 다)攪(쟌 걍)了(랴 령)○우리여긔셔 폐ᄒᆞ여다 有(우 잉)甚(셔 씸)麼(마

뭐)打(다 다)攪(쟌 걍)處(츄 츄)○므슴폐ᄒᆞᆫ곳 이이시리오 是(시 씽)淡(단 땀)飯(반 뽠)又

와 일 沒몰무甚씸셔麼뭐마好햠한菜채재 ○ 이 민밥이오 또 아모란 죠흔 菜 업세라

別뼈비那나나般뷘번說숴숴 ○ 그리 니ᄅᆞ지 말라 當당당不봉부得듸더 ○

當치 못ᄒᆞ여라 饑계지時씌스得듸더一힁이口콩쿠 ○ 곫홀 ᄢᅦ ᄒᆞᆫ 입 어ᄃᆞ미 强걍챵

如슈슈飽밮반時씌스得듸더一힁이斗듷두 ○ 브른 제 ᄒᆞᆫ 말 어듬도곤 나으니 我

어오們믄믄正징징在째재饑계지渴컹커時씌스候흫후 ○ 우리 正히 飢渴홀 ᄣᆡ에

主쥬쥬人싄인家갸자 ○ 主人이 就찍직這져져般뷘번給긩지茶짜차

飯뽠반喫킹치 ○ 主人이 곳 이리 차한 주어 먹이니 怎즘즘能능능忘왕왕你녜니的듸디

情찡칭 ○ 엇지 能히 네 情을 니ᄌᆞ리오 你녜니休힣후那너나般붠번說숴숴 ○

네 그리 니ᄅᆞ지 말라 誰쒸쉬人싄인出츄츄外왜왜頂딩딩着쟣셔房빵방子ᄌᆞᄌᆞ

走즘주 ○ 뉘 밧긔 나가 매 집을 이고 ᄃᆞᆫ니라 也여여辭쓰ᄎᆞ不붕부得듸더投듷투

人신인家갸쟈尋씸신飯빤반喫킹치 ○ ᄯᅩ人家에드러가밥어더먹기롤ᄉ양치못ᄒ
리라 卻걍거不봉부說쉉쉬 ○ ᄯᅩ니ᄅ지아니ᄒ엿ᄂ냐 好함한看컨칸千쳔쳔里
례리 客킝커 ○ 千里에나그ᄂᆡ롤죠히보미 萬완완里례리要헝얀傳쭨춴名밍밍
○ 萬里에일홈을젼코저홈이라
主쥬쥬人신인家갸쟈 ○ 主人아 我어오們문믄攪걍샨擾셤샨這져져半
뷘반 日싕싀 ○ 우리이半日을들레되 姓싱싱也여여不봉부曾쯩층問운운 ○
姓도일즉뭇지못ᄒ엿더니 大때다哥거거貴귀귀姓싱싱 ○ 큰형의貴ᄒᆞᆫ姓이여 我
어오 姓싱싱張장장 ○ 내姓이張가ㅣᄂᆡ 是씐시張장장社써셔長장장家갸쟈
○ 이張社長집이라 客킝커人신인你녜니姓싱싱甚씸셔麼뭐마 ○ 나그ᄂᆡ네
姓이무섯고 我어오姓싱싱王왕왕 ○ 내姓은王가ㅣᄂᆡ 在째재遼령랸東둥둥

三十五

城칭쪙裏리례住쥬쮸○遼東ㅅ城안ᄒᆡ셔사노라大다대哥거거若쇼샵有우잉
事스씽○큰형이만일일이이셔到닫당我오어那나너裏리례不부붕棄기계
嫌현혐○우리제와ᄇᆞ리지아니ᄒᆞ거든可거커到닫당我오어家쟈갸裏리례來
레래○또우리집의오게ᄒᆞ라若쇼샵能능닝去취큐的디딩時스씽節져뎡○
만일能히갈ᄯᅢ면一이잉定딩뎡尋신씸到닫당你니녜家쟈갸去취큐○一定
네집을ᄎᆞ자갈ᄭᅥ시니我오어肯큰킁忘왕망了럎령你니녜麼마뭐○내라즐겨
너롤니즈랴
那나너人인신家쟈갸○져人家에我오어纔채째剛강강去취큐要얖혛糴
디뎡米미몌○내앗가가ᄡᆞᆯ을밧고려ᄒᆞ니他타터不부붕肯큰킹糶댶령與위유
我오어○제즐겨밧고여나롤주지아니ᄒᆞ고他타터們믄문做주주下하ᅘᅣ現현ᅘᅧᆫ

成찡칭的딩디飯빤반 ○ 져들이 지어 現成ᄒᆞᆫ 밥을 教걍쟌我어오們문믄喫킹치

帶데대了령랴 ○ 우리로 ᄒᆞ여 먹게 ᄒᆞ고 又잉우教걍쟌給깅지你녜니喫킹치帶데대

來래레 ○ 또 너롤 주어 먹이라 ᄒᆞ여 놀 가져와시니 你녜니喫킹치完훤완了령랴 ○

네 먹어 못거든 與유위這져져小셩샤厮승스椀훤완楪뎡뎌帶대대回휘휘去

큐취罷빠바 ○ 이아희롤 사발 졉시 주어 가져가게 ᄒᆞ라 火훠호伴뻔번你녜니赶건간

馬마마來래레 ○ 벗아 네 몰을 모라오라 咱장자好항한打다다朶더도子즈즈

○ 우리 짐 시르미 죠타 等딍등到당도打다다完훤완了령랴朶더도子즈즈 ○

짐 싯기 못촘애 다ᄃᆞ르면 他터타飯빤반也여여喫킹치完훤완了령랴 ○ 제 밥을 또

먹어 못촐 새시니 咱장자們문믄就찡쥬好항한行행힝路루루 ○ 우리 길 가미 끗

죠타 這져져箇거거馬마마怎즘즘麼뭐마這져져般번번難난난拿나나 ○

이ᄆᆞᆯ이엇지이리잡기어려오뇨 原 원원 來 래레 是 씨시 這 져저 般 번번 ○ 본디이러

ᄒᆞ니라 旣 계지 這 져저 般 번번 利 례리 害 해해 麽 뭐마 ○ 이믜이리사오나오면

後 흫후 頭 뚷투 呢 녜니 用 융융 絆 뻔번 羅 빠바 ○ 후에란디달밧라 從 쭝충 前

젼쳔 却 캬커 絆 뻔번 着 쟣져 ○ 이젼은ᄯᅩ디달밧더니 今 김긴 日 ᅀᅵ시 偏 편편 忘

왕왕 了 럏랴 不 붕부 曾 쯩층 絆 뻔번 ○ 오ᄂᆞᆯ편벽히닛고일즉디달밧지못ᄒᆞ엿다 咱

쟝자 們 문믄 都 두두 攔 란란 着 쟣져 ○ 우리다에워막자 拿 나나 住 쮸쥬 ○ 잡아

다 朶 더도 子 즈즈 都 두두 打 다다 完 환완 了 럏랴 馱 떠토 上 쌍샹 ○ 짐다ᄆᆡ야

시러다 咱 쟝자 們 문믄 好 항한 走 즘주 ○ 우리죠히가쟈 小 썋샤 廝 ᄉᆞ스 你 녜니

可 커커 拿 나나 了 럏랴 椀 원완 楪 뎡뎌 與 유위 尾 와와 鑵 권관 回 훼휘 家 갸쟈

去 큐취 ○ 아히아네사발졉시와탕관가져집의도라가라 生 싱승 受 씩식 你 녜니 了

렬랴 ○ 너롤 슈고시겨다 你 녜니 別 뼝벼 恠 괘괘 ○ 네 허믈 말라

你 녜니 看 컨칸 這 져저 箇 거거 時 씽스 候 흫후 却 걓거 又 잉우 將 쟝쟝 晩 환완

了 렬랴 ○ 네 보라 이 ᄣᆡ 또 쟝ᄎᆞᆺ 느젓고 這 져져 裏 례리 到 당도 夏 햐햐 店 뎜뎐 ○

예셔 夏店 가기 還 쵄환 有 잉우 十 씽시 里 례리 來 래레 地 뗴디 ○ 도로혀 十里ᄯᅡ히 이

시니 到 당단 不 봉부 得 듿더 了 렬랴 ○ 가지 못ᄒᆞᆯ새시니 就 찧자 往 왕왕 路 루루

北 븡버 那 너나 人 신인 家 갸쟈 ○ 곳 길 北녁 져 人家에 가 尋 씸신 箇 거거 睡 쒸쉬

覺 걓쟌 處 츄츄 罷 빠바 ○ 잘 곳을 엇쟈 那 너나 般 번번 着 쨩져 ○ 그러면 咱

쟝자 們 믄믄 去 큐취 罷 빠바 ○ 우리 가쟈 若 샹쇼 都 두두 去 큐취 ○ 만일 다 가면

那 너나 人 신인 家 갸쟈 見 겯견 了 렬랴 人 신인 多 더도 ○ 져 人家ㅣ 사ᄅᆞᆷ 만ᄒᆞ믈 보

면 恐 큥쿵 怕 파파 不 봉부 肯 킁큰 教 걓쟌 宿 숭수 ○ 즐겨 재오지 아닐ᄊᆞ 저프니

着쟌쨥 兩량량 箇거거 看칸컨 行힝힝 李리레 ○ 둘로 ᄒᆞ여 行李롤 보게 ᄒᆞ고 我
오어 兩량량 箇거거 先션션 問운문 去취큐 ○ 우리 둘히 몬져 므르라 가자
主쥬쥬 人인신 家쟈갸 拜배배 了랴럏 ○ 主人아 절ᄒᆞ노라 我오어 們믄문 是
시씽 行힝힝 路루루 的디딍 客커킈 人인신 ○ 우리ᄂᆞᆫ 이 길 ᄃᆞᆫ니ᄂᆞᆫ 나그내라 今긴김
日싀싕 天텬텬 晩완환 了랴럏 ○ 오ᄂᆞᆯ 하ᄂᆞᆯ이 느저시니 要얖햫 借져져 你니녜
房방빵 子ᄌᆞᄌᆞ ○ 네 집을 비러 做주주 箇거거 宿수슝 處츄츄 ○ 잘ᄃᆡ ᄒᆞ여지라
我오어 房방빵 子ᄌᆞᄌᆞ 窄재징 沒무뭉 處츄츄 下하햐 ○ 내 집이 좁아 브리올 ᄃᆡ 업
스니 你니녜 別벼뼝 處츄츄 尋신씸 宿수슝 去취큐 罷바빠 ○ 네 다ᄅᆞᆫ ᄃᆡ 잘 ᄃᆡ 어드
라 가라 你니녜 這져져 般번붠 大다때 人인신 家쟈갸 ○ 네 이리 큰 人家에 量
량량 我오어 兩량량 三산삼 箇거거 人인신 ○ 혜아리건대 우리 두세 사ᄅᆞᆷ을 却거캭

怎즘즘麼뭐마說숴쉬房빵방窄즹재下햐하不붕부得듷더 ○ ᄯᅩ엇지집이좁

아ᄇᆞ리오지못ᄒᆞ리라니ᄅᆞᄂᆞ뇨 你녜니那너나好핳한炕캉캉 ○ 네져죠흔방에 不

不붕부教걒쟌我어오宿슉수也여여罷빠바 ○ 우리로ᄒᆞ여재오지아니믄무던ᄒᆞ거니

와 就찍직這져져大때다門문믄傍빵팡邊변변車처쳐房빵방裏레리 ○

곳이大門겻술위ᄉ방에 教걒쟌我어오宿슉수一힝이夜여여如슈슈何허허 ○

우리로ᄒᆞ여ᄒᆞ롯밤재오미엇더ᄒᆞ뇨 我어오不붕부是씽시不붕부要향얀教걒쟌

你녜니宿슉수 ○ 내너ᄅᆞᆯ재오지아니려ᄒᆞᄂᆞ거시아니라 近낀긴來래레官권관司

ᄉᆞ스排빼패門문믄稽계지查짜차 ○ 요ᄉᆞ이구의에셔門마다ᄉᆞᆲ힘으로 都두두不

붕부敢감간留릳릭面면면生싱승人신인住쮸쥬宿슉수 ○ 다敢히ᄂᆞᆺ선사ᄅᆞᆷ을

머므러재오지못ᄒᆞᄂᆞ니 我어오知징지他터타你녜니是씽시那너나裏레리來

래레 的 딍디 客 킹커 人 신인 ○ 어내 되모 로로 셔리 온로 나다 그녀 넘는 지이 向 향향 來

래레 又 윙우 不 붕부 曾 쯩층 相 샹샹 識 싱시 ○ 로이 아젼 지에 못또 ᄒᆞ일 나즉 서 怎

즘즘 知 징지 道 닿도 伱 녜니 們 믄믄 是 씽시 好 핳한 人 신인 歹 대대 人 신인 ○

사엇 오지 나너 온희 사들 룸이 인이 줄죠 을흔 아사 라룸 敢 감간 容 융융 留 릳릭 伱 녜니 們

문믄 住 쮸쥬 呢 녜니 ○ ᄒᆞ敢 여히 머너 무희 르를 리용 오납

主 쥬쥬 人 신인 家 갸쟈 ○ 아主 人 我 어오 不 붕부 是 씽시 歹 대대 人 신인 ○

사나 롬는 이이 아사 나오 라나 온 我 히오 們 믄믄 在 쨰재 遼 럏랴 東 둥둥 城 찡칭 裏

례리 住 쮸쥬 ○ ᄒᆡ 이리 셔遼 사東 ᄂᆞ人 니城 안 現 현현 帶 데대 得 듣더 印 인인 信

신신 路 루루 引 인인 在 재재 此 충츠 ○ 을번 가드 져시 여印 며信 잇잇 노는 라路 ᄂᆞᆫ引 伱

녜니 們 문믄 在 째지 遼 렿랴 東 둥둥 城 찡칭 裏 례리 那 너나 裏 례리 住 쥬쥬 ○

너희遼東ㅅ城안 어듸셔사ᄂᆞ다 我오어在재째遼랴럏東둥둥城칭찡裏리례閣
거갛北버븽街개개東둥둥住쥬쮸○내遼東ㅅ城안閣으로北 녁거리東녁희셔사노라
離리례閣거갛有우잏多도더少샤셯近긴낀遠원원○閣에셔ᄠᅳᆷ이 언머나머뇨
離리례閣거갛有우잏一이힝百버븽多도더步부뿌○閣에셔ᄠᅳᆷ이 一百步남즉
ᄒᆞ니北버븡巷향햫大다때街개갱開캐캐的디딩雜자쨩貨호훠鋪푸푸便
변뺜是시씽○北녁골큰거리에 연 雜貨鋪ㅣ곳이라那나너雜자쨩貨호훠鋪푸푸
是시씽你니녜的디딩麽마뭐○저雜貨鋪ㅣ 이네것가近긴낀南난남關견굉
着져쨩兩량량家쟈갸人인신家쟈갸○南녁마작두집ㅅ 家롤즈음ᄒᆞ여有우임
箇거거酒쥐짛店뎐뎜○ᄒᆞᆫ酒店이 이시니是시씽我오어舊쥐끟相샹샹識
시싱○이내녜서로 아ᄂᆞᆫ이라你니녜認인신得더딍他타텨麽마뭐○네져 롤아

三十九

ᄂᆞᆫ다 那너나 箇거거 是씽시 劉릳루 清칭칭 甫부부 酒징직 館권권 ○ 져ᄂᆞᆫ 이 劉

清甫의 酒舘이라 是씽시 我어오 街개개 坊방방 ○ 이 우리 이웃이니 怎즘즘 麽

뭐마 不붕부 認신인 的딩디 ○ 엇지 모로리오 雖쉬쉬 然연연 這져져 般번번 說

숴쉬 ○ 비록 이리 니ᄅᆞ나 房빵방 子즈즈 實싱시 在째재 窄징재 小셜산 ○ 집이

實로 좁으니 住쥬쥬 不붕부 得듷더 ○ 머무지 못ᄒᆞ리라

你녜니 見견견 愛해애 我어오 罷빠바 ○ 네 나ᄅᆞᆯ ᄉᆞ랑ᄒᆞ라 你녜니 是씽시 有

임우 見견견 識싱시 人신인 ○ 너ᄂᆞᆫ 이 見識 잇ᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이라 這져져 時씽스 候ᅘᆤ후

○ 이ᄯᅢ에 天텬텬 已이이 晚한완 了령랸 ○ 하ᄂᆞᆯ이 이믜 ᄂᆞ저시니 教갸쟈 我

어오 那너나 裏례리 尋씸신 宿숭수 處츄츄 去큐취 ○ 날로 ᄒᆞ여 어ᄃᆡ 잘ᄯᅴ 어드라 가

라ᄒᆞᄂᆞ뇨 你녜니 別뼝벼 推튀튀 托탕토 ○ 네 推托지 말고 容융융 我어오 宿숭수

一힝이 夜여여 罷빠바 ○우리롤ᄒᆞᄅᆞᆺ밤자게ᄒᆞ라 這져져 客킈커 人신인 怎즘즘
麽뭐마 這져져 般뷘번 歪왜왜 纏쪈쳔 ○이나그ᄂᆡ엇디이리짓궤ᄂᆞ뇨 如ᅀᅲᅀᅲ 今
김긴 官권관 府부부 稽계지 査짜차 好핳한 生싱승 嚴염연 謹긴긴 ○이제구의
숣피기ᄅᆞᆯᄀᆞ장嚴謹히ᄒᆞ여 省싱싱 會휘휘 人신인 家갸쟈 ○人家에지위ᄒᆞ여 不
붕부 教걓쟢 住쮸쥬 下햐햐 面면면 生싱승 歹대대 人신인 ○ᄂᆞᆺ선사오나온사ᄅᆞᆷ
을머무로지못ᄒᆞ게ᄒᆞ여시니 你녜니 雖쉬쉬 說숴쉬 是씨시 遼럏랴 東둥둥 人신인
○네비록니ᄅᆞ되이遼東ㅅ사ᄅᆞᆷ이라ᄒᆞ나 我어오 不붕부 敢감간 保밯바 你녜니 的
딩디 來래레 歷링리 ○내敢히네來歷을밋지못ᄒᆞ고 況황황 你녜니 這져져 幾계지
箇거거 火훠호 伴뻔번 的딩디 模무무 樣양양 ○ᄒᆞ믈며네이여러벗의模樣이 又
잉우 不붕부 是씨시 漢헌한 人신인 ○또이漢ㅅ사ᄅᆞᆷ도아니오 又잉우 不붕부 像

(상쌍) 撻(다땅) 子(즈즁) ○ ᄯᅩ撻子도ᄌ 지아니ᄒᆞ니 不(부붕) 知(지짔) 是(시씽) 甚(서씸) 麼

(마뭐) 人(인싄) ○ 아지못게라 이 엇던 사ᄅᆞᆷ인지 我(오어) 怎(즘즘) 敢(간감) 留(라릳) 你(니녜)

宿(수숳) ○ 내 엇지 敢히 너를 머무러 재오리오 你(니녜) 不(부붕) 知(지짔) 道(닿탕) ○ 네 아

지 못ᄒᆞᆫ다 新(신신) 近(긴낀) 這(저져) 裏(리레) ○ 요ᄉᆞ이 여긔 有(우잏) 一(이힝) 箇(거거)

人(인신) 家(쟈갸) ○ ᄒᆞᆫ 人家ㅣ 이셔 只(즈징) 爲(위위) 敎(쟌걍) 幾(지게) 箇(거거) 客(커킝)

人(인신) 住(쥬쮸) 下(햐햐) ○ 그저 여러 나그네로 ᄒᆞ여 머무럿더니 那(나너) 客(커킝) 人

(인신) 去(취큐) 了(랴량) 後(후흫) 頭(투뜽) ○ 그 나그네 간 후에 事(스씅) 發(바봥) 了(랴량)

○ 일이 나니 誰(쉬쒸) 知(지짔) 道(닿탕) 那(나너) 人(인신) 是(시씽) 撻(다땅) 子(즈즁) 人

(인신) 家(쟈갸) 逃(닿땅) 走(주즇) 出(츄츙) 來(레래) 的(디딩) ○ 뉘 그 사ᄅᆞᆷ이 이 撻子ㅅ 사ᄅᆞᆷ으

로 도망ᄒᆞ여 나온 줄을 아라시리오 因(인힌) 此(츠ᄎᆞᆼ) 就(주쯩) 連(련련) 累(리뤼) 他(타터)

犯빰반官권관司ᄉᆞ스 ○ 이러므로 곳 져를 連累ᄒᆞ여 구의로 犯ᄒᆞ여 現현현今김긴

教걍쟌他터타跟근근尋씸신那나나逃땋탄走즇주的딩디人신인 ○ 시방

져로 ᄒᆞ여 그 도망ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 츄심ᄒᆞᄂᆞ니 你녜니看컨칸似쓰ᄉᆞ這져져般번번帶대대

累뤼리人신인家갸쟈 ○ 네 보라 이러ᄐᆞ시 ᄉᆞ家롤 버무리니 我어오怎즘즘敢감간

留릳루你녜니宿숭수 ○ 내 엇지 敢히 너를 머무러 재오리오

主쥬쥬人신인家갸쟈 ○ 主人아 你녜니說숴숴那나나裏례리話홰화 ○

네 어ᄂᆡ 말을 니ᄅᆞᄂᆞᆫ다 好항한人신인歹대대人신인怎즘즘麼뭐마不붕부認

신인的딩디 ○ 죠흔 사ᄅᆞᆷ 사오나온 사ᄅᆞᆷ을 엇지 아지 못ᄒᆞ리오 這져져幾계지箇거거

火훠호伴뻔번 ○ 이 여러 벗이 他터타是씽시朝쟣챤鮮션션人신인 ○ 져ᄂᆞᆫ

이 朝鮮ㅅ 사ᄅᆞᆷ이라 從쭝충朝쟣챤鮮션션地뗴디方방방來래래 ○ 朝鮮ㅅ ᄯᅡ흐로

조차와시니 他타터那나너裏리레口쿠킇子즈즈渡두뚜江쟝걍處츄츄 ○ 저희저긔어귀江건ᄂᆞᄂᆞᆫ곳에 有우잉官관권把바바守샤싷着져쨯 ○ 관가把守ㅣ이셔 比비비咱자쟝們믄문這져져裏리례一이힝般번뷘嚴연염緊긴긴 ○ 우리여긔比컨대ᄒᆞᆫ가지로嚴緊ᄒᆞ여 先션션驗연연了랼령文운문引인인 ○ 몬져글월을수험ᄒᆞ고 又우잉仔즈즁細시세的디딩盤판뿬問운문 ○ 또仔細히盤問ᄒᆞ고야 纔채쨰放방방過고궈來레래 ○ ᄀᆞᆺ노혀와시니 他타터們믄문若쇼샿是시씨歹대대人인신 ○ 저들이만일이사오나온사ᄅᆞᆷ이오 來래래歷리링不부봉明밍밍 ○ 來歷이不明ᄒᆞ면 怎즘즘麽마뭐能능닁勾구긓到도닿這져져裏리례來래래 ○ 엇지能히유여히여긔오리오 他타터現현현有우잉文운문引인인 ○ 제시방글월이잇고 赶간건着져쨯朝챠쟣鮮션션馬마마 ○ 朝鮮ㅅ몰을모라

往왕앙北븽버京깅징做주주買매매賣매매去큐취○北京을향ᄒᆞ여買賣ᄒᆞ라가

니他터타不봉부懂둥둥中즁즁國궈궈的딩디話화화○제中國말을아지못ᄒᆞ

매故구구此츠츠不봉부能능능說쉬쉬話화화○그러므로능히말ᄒᆞ지못ᄒᆞ거니

와他터타們문믄眞진진箇거거不봉부是씃시歹대대人신인○져들이진

실로이사오나온사롬이아니라旣게지是씃시這져져般번번○이믜이러면別

벼뼝只징즈管권권纏쳔쳔張쟝쟝○그져ᄉᆞᆯᄋᆞ여힐우지말라後흥후頭뚱투房

방빵子즈즈窄찡재○뒤헤집이좁고家갸쟈裏례리孩해해子즈즈們문믄也

여여多더도○집의아ᄒᆡ들도만코又잉우有잉우箇거거老랑랖娘냥냥○또老

娘이身신신子즈즈不봉부快쾌쾌○몸이편치못ᄒᆞ니你녜니若샾쇼不

부봉嫌혐현冷링릉○네만일츤ᄃᆡ를혐의치아니ᄒᆞ거든就찍직在째재這져저車

四十一

쳐쳐 房 빵방 裏 례리 ○ 곳이술위ᄉ방의셔

住 쮸쥬 一 힁이 宿 슝수 如 유유 何 해허 ○ ᄒᆞ룻밤머믈미엿더ᄒᆞ뇨

這 져져 般 뻔번 我 어오 們 문믄 將 쟝쟝 就 찍작 在 째재 這 져져 車 쳐쳐 房 빵방 裏 례리 睡 쒸쉬 罷 빠바 ○ 이러면우리두어라ᄒᆞ여이술위ᄉ

방에셔 자쟈

主 쥬쥬 人 인인 家 가쟈 ○ 主人아 我 어오 又 잉우 有 잉우 一 힁이 句 규귀 話 홰화 要 햘얀 說 숴쉬 ○ 내ᄯᅩᄒᆞᆫ귀말이이셔니ᄅᆞ고져ᄒᆞ되 心 심신 裏 례리 躊 쯩추 躇 쮸츄 ○ ᄆᆞ음에躕躇ᄒᆞ여 不 봉부 敢 감간 開 캐캐 口 쿵쿠 ○ 감히입을여지못ᄒᆞ노라

有 잉우 甚 씸서 麽 뭐마 話 홰화 你 녜니 說 숴쉬 ○ 므슴말이잇ᄂᆞ뇨네니ᄅᆞ라 如 유유 今 김긴 已 이이 是 씽시 黑 흥희 夜 여여 ○ 이제이믜어두온밤이오 我 어오 們 문믄 實 씽시 在 째재 肚 뚜두 裏 례리 餓 어어 了 럏랴 ○ 우리진실로ᄇᆡ곫ᄒᆞ고 又

잉우 有 잉우 幾 게지 箇 거거 馬 마마 要 햫얀 喂 휘위 ○ ᄯᅩ여러ᄆᆞᆯ이이셔먹이려ᄒᆞ니

一 잉이 客 킁거 不 봉부 煩 빤반 二 ᅀᅵ을 主 쥬쥬 ○ ᄒᆞᆫ나그ᄂᆡ두쥬인을번거케못ᄒᆞᆯ써

시니 你 네니 可 커커 憐 련련 見 견견 ○ 네어엿비너겨 糶 턍탸 些 셔셔 米 메미 給

깅지 我 어오 ○ 져기ᄡᆞᆯ을밧괴여나ᄅᆞᆯ주어 煮 쥬쥬 一 잉이 頓 둔둔 飯 빤반 喫 킹치

○ ᄒᆞᆫ셰밥지어먹게ᄒᆞ고 倂 빙빙 賣 매매 些 셔셔 草 챵찬 料 령랴 給 깅지 我 어오

喂 휘위 馬 마마 ○ 아오로져기집과공을프라나ᄅᆞᆯ주어ᄆᆞᆯ을먹이게ᄒᆞ라 我 어오 這 져져

裏 례리 今 김긴 年 년년 夏 햐햐 天 텬텬 大 때다 旱 한한 ○ 우리여긔올ᄒᆡ녀ᄅᆞᆷ이크

게ᄀᆞ믈고 到 탕단 秋 칭칙 來 래레 又 잉우 水 쉬쉬 澇 랑랖 了 령랴 ○ ᄀᆞ을에다ᄃᆞ타

ᄯᅩ믈시어 田 뗜뎐 禾 훻호 不 봉부 收 싱식 ○ 田禾ᄅᆞᆯ거두지못ᄒᆞ여시매 故 구구 此

층츠 ○ 그러므로 我 어오 們 운믄 都 두두 是 씽시 旋 쒼쉰 糴 띵디 旋 쒼쉰 喫 킹치

○우리다시방밧고와시방먹으니那나너裏리레有우잍糴툐텰的디듸來레래
○어듸밧과일새시이시리오我오어們믄문早잪잘喫치킹些셔셔飯반뺜○
우리일즉져기밥먹고到단당這져져時스씽候후흫不부붕曾층쯩喫치킹些
셔셔甚셔씸麼마뭐○이때다돗도록일즉져기아모란것먹지못ᄒᆞ여시니肚두뚜裏
리례好한항飢지계餓어어○ᄇᆡᄀᆞ장곫ᄒᆞ니你니녜那나너糴디뎡來레래的
디듸米미몌裏리례頭투뜰○네져밧고와온ᄡᆞᆯ에셔小샾셯分븐븐些셔셔給
지깅我오어○져기ᄂᆞᆫ화나ᄅᆞᆯ주어든熬오왚些셔셔粥주쥬喫치킹也여여好
한항○져기쥭쑤어먹으미또죠타這져져一이힝百버빙錢젼쪈○이一百낫돈에
隨쉬쒸你니녜的디딍意이이思스ᄉᆞ○네ᄆᆞᄋᆞᆷ대로給지깅些셔셔米미몌
罷바빠○져기ᄡᆞᆯ을주라這져져一이힝百버빙錢젼쪈○이一百낫돈에與위유

你니녜多도더少샤샹的디듸是시씨○너를언머나주어야올흐료隨쉬쒸你

니녜多도더少샤셩就쥐쯯是시씽了랴럏○네대로언머나홈이곳올흐니라今

긴김年년년因인힌旱한현澇랖랍不부붕收샥싑○올히ᄀᆞ믈고믈시어거두지못

홈으로一이힝百버빙錢쳔쪈糴디띵一이힝斗투듷米미몌○돈一百에ᄒᆞᆫ낫

말쌀을밧고거너와我오어本븐분來레래沒무몽有우잉糴댜뎡的디딩米미몌

○내본ᄃᆡ밧괴일쌀이업스되旣지계是시씽客커킝人인신只즈짛管권권央

양향及기낑○이믜나그ᄂᆡ그저솔ᄋᆞ여비너我오어就쥐쯯把바바糴디띵來래래

的디딩米미몌裏리례頭투듷○내곳밧고와온쌀에셔給지깅你니녜三산삼

升싱싱○너를서되롤주너煮쥬쥬些셔셔粥주죻胡후훙亂런뤈充충츙飢

지계罷바빠○져기쥭쑤어간대로ᄀᆞᆲ흔듸메오라

客컇커人신인們문믄休힣후怪괘괘○나그네들 허믈 말라 實씽시在째재今
김긴年년년艱갼견難난난○실로 올히 艱難ᄒᆞ여라 若샹쇼是씽시似쓰스往
왕왕年년년好항한收싷식麼뭐마○만일 往年ᄀᆞ치 잘 거두어시면 別뼝벼說숴쉬
你녜니兩량량三삼산箇거거人신인○너 두 사ᄅᆞᆷ은 니ᄅᆞ지 말고 就찍주是
씽시十씽시數수수箇거거客컇커人신인○곳 이 여라믄 나그ᄂᆡ라도 我어오也
여여能ᄂᆼ능都두두給깅지茶짜차飯뻔반喫컹치○내 ᄯᅩ 能히 다 차반 주어 먹이리
라 主쥬쥬人신인家갸쟈說숴쉬的딩디是씽시○主人의 니ᄅᆞ미 올타 我어오
也여여曾쯩층打다다聽팅팅○나도 일즉 듯보니 今김긴年년년這져져裏
례리年년년成쪙칭不붕부好핳한○올히 여긔 년셰 죠치 아니타 ᄒᆞ더라 旣계지這
져저般뻔번○이믜 이러면 主쥬쥬人신인家갸쟈○主人아 我어오們문믄

要얀햫到닾닿後후흫頭투틓熬앞앟粥주즇去취큐○우리뒤희粥쑤라가려ᄒᆞ

되這져져黑희흥地디뗴裏리례○이어두은ᄯᅡ희出츄츙入슈승不부붕便

편뼌當당당○出入이便當치아니ᄒᆞ고你니녜家쟈갸這져져狗구긓又우잏利

리례害해해○네집이개ᄯᅩ사오나오니不부붕嫌현혐煩반빤勞랖랗麼마뭐○

煩勞롤혐의치아니ᄒᆞ거든你니녜就작쨯做주주些셔셔粥주즇來래래與위유

我오어喫치킹如슈슈何허헣○네곳져기粥쑤어다가나ᄅᆞᆯ주어먹이미엇더ᄒᆞ뇨也

여여罷바빠○ᄯᅩ무던ᄒᆞ다客커킇人인신們믄문且쳐쳐在재쨍車쳐쳐房

방빵裏리례收식싛拾시씽○나그ᄂᆡ들아직술위ㅅ방에셔收拾ᄒᆞ라我오어教쟈걓

孩해해子ᄌᆞ증們믄문○내아ᄒᆡ들ᄒᆞ여做주주些셔셔粥주즇來래래與위유

你니녜們믄문喫치킹罷바빠○져기粥쑤어다가너희ᄅᆞᆯ주어먹이쟈費븨빙心

신심 ○ 안심치 아니ᄒᆞ여라 多도더 謝셔쎠 多도더 謝셔쎠 ○ 多謝 多謝ᄒᆞ여라

主쥬쥬 人인ᅀᅵᆫ 家쟈갸 ○ 主人아 還환ᅘᅪᆫ 有우잏 一이잏 句귀규 話화ᅘᅪ ○

도로혀 ᄒᆞᆫ 구 말이 이시니 人인ᅀᅵᆫ 喫치킝 的디딍 雖쉬쉬 是시씽 有우잏 了랴럏 ○

사ᄅᆞᆷ 먹을 꺼슨 비록 이시나 這져져 馬마마 却켜캏 怎즘즘 麼마뭐 的디딍 ○ 이 ᄆᆞᆯ

을 또 엇지 ᄒᆞ리오 一이잏 發바봥 賣매매 些셔셔 草찬참 料랸럏 ○ ᄒᆞᆫ번에 져기 집

과 콩을 ᄑᆞ라 喂위위 他타터 如ᅀᅲᅀᅲ 何허혀 ○ 져ᄅᆞᆯ 먹이미 엇더ᄒᆞ뇨 客커킝 人

인ᅀᅵᆫ 們믄문 說숴쉉 甚셔씸 麼마뭐 話화ᅘᅪ ○ 나그ᄂᆡ들 므슴 말을 니ᄅᆞᄂᆞᆫ다 人인ᅀᅵᆫ

喫치킝 的디딍 尙샹썅 且쳐쳐 短돤뒨 少샤셯 ○ 사ᄅᆞᆷ 먹을 것도 오히려 젹은ᄃᆡ 那

나너 裏리례 有우잏 喂위위 馬마마 的디딍 草찬참 料랸럏 ○ 어ᄃᆡ ᄆᆞᆯ 먹일 집과 콩

이 이시리오 我오어 這져져 院원원 子즈즘 後후ᅘᅳᇢ 頭투ᄯᅳᇢ ○ 우리 이 터 뒤ᄒᆡ 一

이흥 遍 변변 都 두두 是 씽시 靑 칭칭 草 참찬 地 띠디 ○ 두로 다 이 靑草地라 你 녜니
喫 킹치 了 럏랴 飯 뻔반 ○ 네 밥 먹거든 着 쨯쟈 兩 량량 箇 거거 人 인인 ○ 두 사
ᄅᆞᆷ으로 ᄒᆞ여 赶 건간 馬 마마 放 방방 去 큐취 ○ ᄆᆞᆯ을 모라 노ᄒᆞ라 가 到 닿도 天 텬텬
亮 량량 了 럏랴 ○ 하ᄂᆞᆯ이 ᄇᆞᆰ으매 다ᄃᆞᄅᆞ면 這 져져 馬 마마 都 두두 可 커커 喫 킹치
飽 뱜반 了 럏랴 ○ 이 ᄆᆞᆯ이 다 가히 먹어 ᄇᆡ브를 새시니 何 헝허 必 빙비 又 잉우 要 얗야
草 참찬 料 럏랴 ○ 엇지 반ᄃᆞ시 ᄯᅩ 집과 공을 어드려 ᄒᆞ리오 主 쥬쥬 人 신인 哥 거거 說
쉥쉬 的 딩디 是 씽시 ○ 主人형의 니ᄅᆞ미 올타 我 어오 們 문믄 車 쳐쳐 房 빵방 裏
레리 去 큐취 ○ 우리 수ᄅᆡᆺ방에 가거니와 沒 뭉무 有 잉우 火 훠호 怎 즘즘 麽 뭐마 好
함한 ○ 블이 업스니 엇지면 죠ᄒᆞ료 敎 걓쟈 小 셯샤 孩 해해 子 즈즈 ○ 아희로 ᄒᆞ여
拿 나나 箇 거거 燈 등등 來 래레 罷 빠바 ○ 등잔 가져 오게 ᄒᆞ라 這 져져 麽 뭐마 我

오어 就 찍직 敎 걒쟌 小 셯샤 廝 승스 們 문믄 送 숭숭 燈 등등 去 큐취 ○ 이려면 내

곳 아ᄒᆡ들ᄒᆞ여 등잔 보내고 再 째재 給 깅지 你 녜니 兩 량량 三 삼산 根 근근 糠 캉캉

燈 등등 ○ ᄯᅩ 너ᄅᆞᆯ 두세 낫 룡지ᄅᆞᆯ 주마 咱 쟝자 們 문믄 喫 킹치 了 럏랴 飯 빤반 ○

우리 밥 먹거든 留 릳릭 兩 량량 箇 거거 在 째재 這 져저 裏 례리 看 컨칸 行 힝힝 李

례리 ○ 두ᄅᆞᆯ 머무러 예 이셔 行李ᄅᆞᆯ 보고 着 쨯쟌 兩 량량 箇 거거 放 방방 馬 마마 去

큐취 ○ 둘로 ᄒᆞ여 ᄆᆞᆯ을 노흐라 가 到 닿단 半 빤반 夜 여여 後 흫후 ○ 밤ㅅ즁에 다ᄃᆞᆺ거든

却 컇커 敎 걒쟌 這 져저 兩 량량 箇 거거 起 켸치 去 큐취 替 톄티 他 터타 ○ ᄯᅩ 이

들로ᄒᆞ여 니러 가 져ᄅᆞᆯ ᄀᆞ라차 大 때다 家 갸쟈 安 헌안 息 싱시 安 헌안 息 싱시 ○ 대되

편안이 쉬면 明 밍밍 日 싱이 好 항한 不 붕부 渴 컹커 睡 쒸쉬 ○ 니일 ᄀᆞ장 조오롬 겹

지 아니ᄒᆞ리라

這져져的딩디燈딍등來래레了럏랸 ○ 이 등잔블 오나다 粥죵주也여여拿
나나來래레了럏랸 ○ 粥도 가져 오거다 匙씅츠椀원완都두두有잉우 ○ 술과
사발 다 이시니 你녜니們문믄喫킹치罷빠바 ○ 너희믈 먹으라 咱장자們문믄飯
빤반也여여喫킹치了럏랸 ○ 우리 밥도 먹어다 你녜니兩량량箇거거先션션
放방방馬마마去큐취 ○ 너희 둘히 몬져 몰 노흐라 가라 到당도半뷘반夜여여裏
례리 ○ 밤ㅅ듕에 다ᄃᆞᆺ거든 我어오兩량량箇거거却캬커替톄티你녜니去큐취
○ 우리 둘히 또 너희ᄅᆞᆯ ᄀᆞᄅᆞᄎᆞ라 가마 我어오睡쒸쉬醒싱싱了럏랸起키치來래레
○ 내 좀 셰여 더 니러나쟈 㬉해애參슴슨星싱싱高강갇了럏랸 ○ 㬉參星이 놉하
시니 敢감간是씽시半뷘반夜여여了럏랸 ○ 이 밤ㅅ듕인 돗ᄒᆞ다 我어오先션션
去큐취 ○ 내 몬져 가 替톄티那너나兩량량箇거거來래레睡쒸쉬 ○ 져 둘을 ᄀᆞ

ᄅᆞᆺ사와자게ᄒᆞᆯ새시니 你녜니就쯯직到닿단那너나裏레리來래레 ◯ 네곳져긔

오라 咱쟝자們문믄兩량량箇거거看컨칸馬마마 ◯ 우리둘히ᄆᆞᆯ을보쟈 這져져

麼뭐마 你녜니先션션去큐취罷빠바 ◯ 이러면네몬져가라 你녜니兩량량箇

거거去큐취睡쒸쉬一힝이睡쒸쉬 ◯ 너희둘히가자고 到닿단那너나裏레리

◯ 져긔가거든 就쯯직教걓쟈那너나箇거거火훠호伴뻔번來래레 ◯ 곳져

벗으로ᄒᆞ여오게ᄒᆞ라 你녜니來래레了럏랴 ◯ 네오나다 你녜니趕건간過궈고

馬마마來래레在째재一힝이處츄츄 ◯ 네ᄆᆞᆯ을모라다가ᄒᆞᆫ곳에두어 容융융易

이이照쨯쟈管권권 ◯ 보ᄉᆞᆯ피기쉽게ᄒᆞ라 月웡웨黑흫희了럏랴 ◯ ᄃᆞᆯ이어두오니

恐큥쿵怕파파有잉우迷메미失싱시 ◯ 迷失ᄒᆞᆷ이이셔 悞우우了럏랴明밍밍

日싕이走즇주路루루 ◯ 니일갈길을그릇ᄒᆞᆯᄭᅡ저페라

明밍밍星싱싱高강갚了럏랖○새별이놉하시니天텬텬待때대要향얀明

밍밍了럏랖○하ᄂᆞᆯ이ᄒᆞ마ᄇᆞᆰ으리라咱장자們문믄赶건간馬마마到닿단下

햐햐處츄츄去큐취○우리ᄆᆞᆯ을모라下處에가收싱수拾씽시行ᅘᅵᆼ힝李례리○

行李收拾ᄒᆞ노라ᄒᆞ면只징즈怕파파天텬텬就쯍직明밍밍了럏랖○그저저프

건대하ᄂᆞᆯ이곳ᄇᆞᆰ으리로다這져져馬마마且쳐쳐絟솬산着쨯져○이ᄆᆞᆯ을아직ᄆᆡ

고教걍쟌那너나兩량량箇거거起켸치來래레○져둘로ᄒᆞ여닐게ᄒᆞ라你

녜니兩량량箇거거快쾌쾌起켸치來래레○너희둘히밧비니러收싱수拾씽시

行ᅘᅵᆼ힝李례리好ᅘᅪᇢ할馱떠도朶더도子즈즈○行李를收拾ᄒᆞ여잘짐시ᄅᆞ되須

슈슈把바바咱장자們문믄的딩디行ᅘᅵᆼ힝李례리○모롬이우리行李를다가明

밍밍白ᄈᆡᆼ배查짜차看칸칸○明白히ᄉᆞᆲ혀보고主쥬쥬人신인家갸쟈的딩디

東 둥둥 西 시셰 ○ 主人의 거슬 休 후힣 錯 초찹 拿 나나 了 랴럏 去 취큐 ○ 그릇 가져가지 말라

朶 도더 子 즈즈 都 두두 打 다다 完 완훤 了 랴럏 ○ 짐 다 시러 못차다

辭 츠씋 了 랴럏 主 쥬쥬 人 인싄 家 쟈갸 去 취큐 罷 바빠 ○ 主人의게 하직ᄒᆞ고 가쟈

主 쥬쥬 人 인싄 哥 거거 ○ 主人 형아 我 오어 們 믄문 去 취큐 了 랴럏 ○ 우리 가노라

在 재째 這 져져 裏 리레 破 포풔 費 빅빙 你 니녜 了 랴럏 ○ 예이셔 네게 슈폐ᄒᆞ여라

咳 해해 有 우잉 甚 셔씸 麼 마뭐 破 포풔 費 븨빙 處 츄츄 ○ 咳 므슴 슈폐ᄒᆞᆫ 곳이 이시리오

慢 만만 待 대때 了 랴럏 ○ 잘 못 ᄃᆡ졉ᄒᆞ여시너 別 벼뼝 怪 괘괘 好 한항 去 취큐 罷 바빠 ○ 허믈 말고 죠히 가라

咱 자쟝 們 믄문 前 쳔쪈 頭 투뜰 到 단당 夏 하햐 店 뎐뎜 ○ 우리 앏흐로 夏店에 가

買 매매 飯 반빤 喫 치킹 ○ 밥 사 먹고 赶 간건 晩 완환 可 커커 到 단당 京 징깅 城

찡칭 了 령랼 ○ 느즈매 밋처 可히 셔울 가리라 這 져져 裏 례리 到 당닾 夏 햐햐 店 뎜뎐

○ 예셔 夏店 가기 有 임우 多 더도 少 셩샾 路 루루 ○ 언머 길히 잇ᄂᆞ뇨 還 환환 有

임우 三 삼산 十 씽시 多 더도 里 례리 ○ 도로혀 三十里 남즉이 잇ᄂᆞ니라 你 녜니 昨

짭조 日 ᅀᅵᇰᅀᅵ 怎 즘즘 麼 뭐마 說 쉉쉬 只 짛즈 有 임우 十 씽시 里 례리 多 더도 路

루루 ○ 네 어제 엇지 十里 남즉 ᄒᆞᆫ 길히 잇다 니ᄅᆞ더니 今 김긴 日 ᅀᅵᇰᅀᅵ 却 캭커 又 임우 怎

즘즘 麼 뭐마 說 쉉쉬 三 삼산 十 씽시 里 례리 地 떼디 ○ 오ᄂᆞᆯ 또 엇지 三十里 ᄯᅡ히라 니

ᄅᆞᄂᆞᆫ다 我 어오 昨 짭조 日 ᅀᅵᇰᅀᅵ 錯 찹초 記 계지 了 령랼 ○ 내 어제 그릇 긔록ᄒᆞ엿더

니 今 김긴 日 ᅀᅵᇰᅀᅵ 想 샹샹 起 켸치 來 래래 ○ 오ᄂᆞᆯ ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ니 有 임우 三 삼산 十

씽시 多 더도 地 떼디 ○ 三十里 남즉ᄒᆞᆫ ᄯᅡ히 잇다 咱 쟝자 們 문믄 不 붕부 要 햫얀 遲

찡치 延 연연 ○ 우리 믄그으지 말고 趁 친친 涼 량량 快 쾌쾌 ○ 서늘ᄒᆞᆫ 제 밋처 馬 마마

又잉우喫칭치的딩디飽방바○몰이 또 먹어 불러시니趕건간早잫잔快쾌쾌

走즣주○이ᄅᆞ믈 밋처 샐리 가쟈日싕시頭뜽투又잉우晌샹샹午우우了럏랴

○ᄒᆡ 또 낫이니那너나望망왕着쨯져的딩디黑흥희林림린子즈ᄌᆞ○뎌 ᄇᆞ

라ᄂᆞᆫ 黑林子ㅣ便뼌변是씽시夏햐하店뎜뎐○곳이 夏店이라這져져裏리리到

당닫那너나裏레리○예셔 져긔 가기還환환有잉우七칭치八방바里레리路

루루○도로혀 七八里 길히 잇ᄂᆞ니你늬니在째재先션션也여여曾쯩층到당닫

北븽버京깅징去큐취○네 젼에 또 일즉 北京 ᄃᆞ녀시되怎즘즘麽뭐마不붕부理

레리會휘휘○엇지 아지 못ᄒᆞᄂᆞ뇨這져져夏햐하店뎜뎐我어오在째재先션션

走즣주過궈고一힝이兩량량遭잫잔○이 夏店을 내 젼에 ᄒᆞᆫ 두 번 ᄃᆞ녀션마ᄂᆞᆫ如

슈슈今김긴都두두忘망왕了럏랴○이제 다 니저시니那너나裏레리記게지

得더듕 ◯ 어듸 싱각ᄒᆞ리오

夏하햐 店뎐뎜 待대때 到닫닿 了랸럏 ◯ 夏店도 ᄒᆞ마 다ᄃᆞᄅᆞ리로다 咱자잠 們

믄문 喫치킹 些셔셔 甚셔씸 麼마뭐 茶차짜 飯반뻔 好한할 ◯ 우리 져기 므슴 차반

먹어야 됴ᄒᆞ료 我오어 朝챠졍 鮮션션 人인신 ◯ 우리 朝鮮ㅅ 사ᄅᆞᆷ은 不부봉 慣관관

喫치킹 濕시씽 麵면면 ◯ 즌 국슈 먹기 닉지 못ᄒᆞ니 咱자잠 們믄문 只즈짓 喫치킹

乾간건 的디딩 如슈슈 何허헤 ◯ 우리 그저 ᄆᆞᄅᆞᆫ 것 먹으미 엇더ᄒᆞ뇨 這져져 麼마뭐

◯ 이러면 咱자잠 們믄문 買매매 些셔셔 燒샤셜 餅빙빙 ◯ 우리 져기 燒餅 사고

炒찬챨 些셔셔 肉류슉 喫치킹 罷바빠 ◯ 져기 고기 복가 먹쟈 咱자잠 們믄문 這

져져 裏리례 絟산솬 馬마마 ◯ 우리 여긔 ᄆᆞᆯ 미고 卸셔셔 下하햐 行힝ᅘᆡᆼ 李리례

◯ 行李 부리오고 到닫닿 飯반뻔 店뎐뎜 裏리례 去취큐 ◯ 밥店에 가쟈 掌장챵

櫃뀌귀的딩디○뎜쥬인아先션션拿나나一힝이盆뿐픈溫훈운水쉬쉬來
래레○몬져ᄒᆞᆫ소라더운믈가져오라我어오要ᅙᅣᇢ얀洗세시臉렴련○내ᄂᆞᆺ삐스려ᄒᆞ
노라再재재拿나나漱숳수口큫쿠水쉬쉬來래레○또양치믈가져오라客킹커
人인인們믄믄洗세시臉렴련了랴ᇢ랴○나그내들ᄂᆞᆺ삐스라店뎜뎐家갸쟈抹
뭥마卓좡조子즈ᄌᆞ○뎜쥬인아상쓰스라客킹커人신인要ᅙᅣᇢ얀喫킹치甚씸셔
麼뭐마茶짜차飯빤반○나그내므슴차반먹으려ᄒᆞᄂᆞᆫ다我어오四ᄉᆞ스箇거거
人신인○우리네사롬에炒찰찬三삼산十씽시錢쪈쳔的딩디羊양양肉숭류
○설흔낫돈에羊肉을복고取츄츄二싈을十씽시錢쪈쳔的딩디燒셯샤餅빙빙
來래레○스므낫돈에燒餅을가져오라這져져湯탕탕淡땀단○이湯이슴거오니
有잉우鹽염얀醬쟝쟝拿나나些셔셔來래레○鹽醬잇거든져기가져오라我

오어 自쯔즈 調뗭탸 和훠허 喫킹치 ○ 우리 손조 석거 먹쟈 這져져 燒셯샾 餅빙빙
○ 이 燒餅이 一힝이 半뷘반 冷링릉 一힝이 半뷘반 熱셩여 ○ 半은 ᄎ고 半은 더우
니 熱셩여 的딍디 留릳릭 下햐햐 我어오 喫킹치 ○ 더온이란 두라 내 먹고 這
져져 冷링릉 的딍디 你녜니 拿나나 去큐취 ○ 이 ᄎᆫ이란 네 가져가 火훠호 盆뿐픈
上썅샹 烤캏캎 熱셩셔 了럏랴 來래레 ○ 화로에 ᄠᅩ야 데여 오라 咱잫자 們믄믄
飯빤반 也여여 喫킹치 了럏랴 ○ 우리 밥도 먹어다 給긩지 他터타 飯빤반 錢
쪈쳔 罷빠바 ○ 져를 밥갑 주쟈 店뎜뎐 家갸쟈 來래레 會훼휘 錢쪈쳔 ○ 뎜쥬인아
와 돈 혜라 共꿍궁 該개개 多더도 少셯샾 ○ 대되 ᄒᆡ오니 언머고 二ᅀᅵ을 十씽시 錢
쪈쳔 燒셯샾 餅빙빙 ○ 스므낫 돈에 燒餅이오 三삼산 十씽시 錢쪈쳔 羊양양 肉
송류 ○ 설흔낫 돈에 羊肉이니 共꿍궁 該개개 五우우 十씽시 錢쪈쳔 ○ 대되 ᄒᆡ오

이너 로쉰 각낫 돈

咱 장자 們 문믄 快 쾌쾌 上 썅샹 朶 뎌도 子 즈즈 走 즇주 罷 빠바 ○ 비우 집리 시밧

자러 녜 日 잉시 頭 뚷루 晌 샹샹 午 우우 銼 쭤초 了 령랸 ○ 계희 엿낫 다이 有 잉우

些 셔셔 熱 셩셔 ○ 이져 잇기 고더 옴 喫 킹치 了 령랸 些 셔셔 乾 건간 東 둥둥 西

세시 ○ 먹져 어기 셔믓 니론 것 有 잉우 些 셔셔 渴 컹커 ○ 룸져 이기 잇목 다믓 前 쪈쳔

頭 뜰투 不 봉부 遠 원원 ○ 지앏 아흐 니로 케머 有 잉우 箇 거거 草 창찬 房 빵방 店

뎜뎐 ○ 이흔 이초 시가 니店 到 당도 那 너나 裏 례리 ○ 가져 咱 장자 們 문믄 喝 헝허

幾 계지 盞 잔잔 酒 짇주 解 개계 渴 컹커 ○ 먹우 어리 解여 渴러 ᄒᆞ잔 고술 歇 형혀 息

싱시 牲 싱승 口 킇쿠 ○ 오즘 고싱 쉬 暫 짬잔 卸 셔셔 下 햐하 行 힝힝 李 례리 ○

부잠 리깐 오行 고李 喝 헝허 幾 계지 盞 잔잔 酒 징직 再 재재 去 큐취 ○ 술여 먹러 고잔

또 가쟈 賣매매酒징직的딩디 ○ 술풀리아 打다다二싱을十씽시錢쪈쳔的
딩디酒징직來래레 ○ 스므낫 돈에 술을 가져오라 客킈커人인인們문믄 ○ 나그
늬들 這져저是씽시二싱을十씽시錢쪈쳔的딩디酒징직 ○ 이 스므낫 돈에 술이
라 酒징직好향한麽뭐마 ○ 술이 죠흐나 不붕부是씽시黃쨩황酒징직 ○
이 黃酒ㅣ 아니오 是씽시乾건간乾건간的딩디燒셩샾酒징직 ○ 이 된燒酒ㅣ나
雖쉬쉬是씽시海해해量량량 ○ 비록 海量이라도 喝헝허一힝이鍾즁중就
쪙직醉쥐쥐了령랴 ○ ᄒᆞᆫ 잔 먹으면 곳 醉ᄒᆞ리라 儞녜니先션션嘗쨩챵看컨칸 ○
네 몬져 맛보아 若샹요不붕부好향한 ○ 만일 죠치 아니커든 儞녜니別뼝벼還환환
錢쪈쳔 ○ 네 돈을 갑지 말라 將쟝쟝就쪙직喫킹치的딩디過궈고 ○ 두어라 먹
쟈 有잉우甚씸셔麽뭐마好향한下햐하酒징직菜채채 ○ 아므란 죠ᄒᆞᆫ 안쥬 잇

거든拿나나些셔셔來래레◯져기가져오라我어오這져져裏려리有임우的
텽디只징즈是씽시塩염얀瓜과과◯우리여긔잇ᄂᆞᆫ거시그저이저린외라且쳐쳐
取츄츄些셔셔來래레◯또져기가져오라那너나酒징쥐要향얀熱셩셔喫
캉치麼뭐마◯져술을더온이로먹을ᄡᅡ罷빠바罷빠바◯두어두어我이오只징즈
涼량량喫캉치◯네그저ᄎᆞᆫ이로먹으리라
大때다哥거거先션션喫캉치一흥이盞잔잔◯큰형아몬져ᄒᆞᆫ잔먹으라大때다
哥거거受씽식禮례리◯큰형아禮롤바드라你녜니敢감간年년년紀계기大
때다◯네나히만흔ᄃᆞᆺᄒᆞᆫ너怎즘즘麼뭐마受씽식禮례리◯엇지禮롤바드리오大
때다哥거거你녜니貴귀귀壽씽식◯큰형아네귀ᄒᆞᆫ나히여我어오今김긴年
년년三삼산十씽시五우우歲쉬쉬◯네올히셜흔다ᄉᆞᆺ이로라我어오纔째채三

산삼 十시씽 二을ᅀᅵ 歲쉬쉬 ○나ᄂᆞᆫ ᄌ셜흔둘이라 大다때 哥거거 你니녜 年년년
紀기겨 大다때 ○큰형아네 나히만하 大다때 我오어 三산삼 歲쉬쉬 ○내게세힛
못이너 應잉힝 該개개 受식씽 禮리례 ○응당禮로바두리라 我오어 雖쉬쉬 是
시씽 年년년 紀기계 大다때 ○네비록나히만ᄒᆞ나 怎즘즘 麼마뭐 便변뼌 受식씽
禮리례 ○엇지곳禮롤바드리오 咱자장 們믄몬 都두두 起치켸 來레래 ○우리
다너러 大다때 家쟈갸 同퉁뚱 喫치킝 罷바빠 ○대되ᄒᆞᆫ가지로먹쟈 那나너 麼
마뭐 教쟌걍 你니녜 受식씽 禮리례 ○그러면블로ᄒᆞ여禮롤바드라호되 堅견견 執
지징 不부붕 肯큰킁 ○堅執ᄒᆞ고즐겨아니ᄒᆞ니 如슈유 今긴김 要얀양 你니녜 滿
만뭔 飲인힘 一이힝 盞잔잔 ○이제블로ᄒᆞ여ᄀᆞ득이ᄒᆞᆫ잔먹게ᄒᆞᄂᆞ니 不부붕 可거커
留락릴 一이힝 點뎐뎜 底디뎨 酒작징 ○可히一點되츄롤머무로지말라 咱자장

五十

們문믄且쳐쳐不붕부要향얀講걍쟝禮례리○우리ᄯᅩ禮ᄅᆞᆯ출호지말고喫킹치

一힝이盞잔잔罷빠바○ᄒᆞᆫ잔먹자喫킹치完훤완了럏랴酒짇작○술먹기ᄆᆞᆺ

차다會휘ᄒᆔ了럏랴酒짇작錢쪈쳔去큐취罷빠바○술갑혜고가쟈

賣매매酒짇작的딩디○술ᄑᆞᄂᆞᆫ이야來래레會ᄒᆔ휘錢쪈쳔○와돈혜라這

져져的딩디五우우分븐븐銀인인子즈즈○이오ᄑᆞᆫ은이너貼텨뎌六륳루箇

거거錢쪈쳔給깅지我어오○여슷낫돈ᄋᆞᆯ거스려나로주고려大때다哥거거給

깅지些셔셔好핳한銀인인子즈즈○큰형아져기죠흔은을주고려這져져銀인인

只짖즈是씽시八방바成찡칭○이銀이다만八成이너怎즘즘麼뭐마使싀시

的딩디○엇지쓰리오似ᄊᆞ스這져져樣양양銀인인子즈즈還훤환嫌혐현

甚씸셔麼뭐마○이런銀을도로혀므어슬너므라ᄒᆞᄂᆞ다細세시絲ᄉᆞ스分븐븐明

밍밍 都 두두 有 우잉 ○ 細絲ㅣ分明히다이시니 怎 즘즘 麼 마뭐 使 시싀 不 부붕 得

더딍 ○ 엇지쓰지못ᄒᆞ리오 你 니녜 不 부붕 識 시싱 銀 인인 子 즈즈 ○ 네은을아지못

ᄒᆞ거든 教 쟌걍 別 벼뼝 人 인싄 看 칸컨 ○ 다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷᄒᆞ여뵈라 我 오어 怎 즘즘 麼

마뭐 不 부붕 識 시싱 銀 인인 子 즈즈 ○ 내엇지은을아지못ᄒᆞ여 爲 위위 甚 셔씸 麼

마뭐 教 쟌걍 別 벼뼝 人 인싄 看 칸컨 ○ 므슴ᄒᆞ라다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷᄒᆞ여뵈리오 換 환훤 錢

쳔쪈 不 부붕 折 서쎵 本 븐븐 就 작쭣 罷 바빠 ○ 돈을밧고아밋지지아니ᄒᆞ면곳무던ᄒᆞ

다 你 니녜 自 즈쯔 另 링링 換 환훤 五 우우 分 븐분 銀 인인 子 즈즈 與 위유 我

오어 便 변뻔 是 시씌 ○ 네별로오ᄅᆞᆫ은을밧고와나ᄅᆞᆯ주미곳올ᄒᆞ니 不 부붕 用 융융 多

도뎌 說 쉬워 ○ 말ᄒᆞᆫ양말라 這 저져 賣 매매 酒 쥐짛 的 디딩 也 여여 歪 왜왜 纏

쳔쪈 ○ 이술ᄑᆞᄂᆞᆫ이또싯구기ᄒᆞᆫ다 這 저져 樣 양양 好 한함 銀 인인 子 즈즈 ○ 이런

죠흔 은을 還환환 說숴쉬 使시싀 不부부 得더듸 ○도로혀 쓰지 못ᄒᆞ리라 니ᄅᆞᄂᆞ다

今긴김 早잪장 喫치킹 飯반빤 處츄츄 ○오ᄂᆞᆯ 앗참밥 먹은 곳에셔 找잪장 來레래

的디딩 銀인인 子즈즈 ○ᄎᆞ자온 은이라 罷바빠 罷바빠 ○두어 두어 將장쟝 就

직찡 留릭릳 下햐ᅘᅣ 罷바빠 ○두어라 ᄒᆞ 여무자 便변뼌 使시싀 不부봉 得더듸

也여여 罷바빠 了랴령 ○곳 쓰지 못ᄒᆞ여도 무던ᄒᆞ다 你니녜 說쉬숸 甚셔씸 麼

마뭐 話화ᅘᆈ ○네 므슴 말 니ᄅᆞᄂᆞᆫ다 若요샹 是시씽 使시싀 不부봉 得더듸 ○만일

쓰지 못ᄒᆞ량이면 你니녜 肯큰킁 要얖옇 麼마뭐 ○네 즐겨 바드랴

打다다 了랴령 朶도더 子즈즈 走주즇 罷바빠 ○집시러 네자 日ᅀᅵᅌᅵ 頭투뚷

已이이 到닾닿 午우우 後후ᅘᅳᇢ 了랴령 ○ᄒᆡ 임의 午後 ㅣ 되엿고 這저져 裏리레

離리례 城칭찡 還환환 有우잉 五우우 里리레 路루루 ○예셔 城ᄭᅳᆷ이 도로혀 五里

길히 이시니 着쟌짱 兩량량 箇거거 在재째 後후흫 赶간건 牲승싱 口쿠큳 來
레래 ○ 들로ᄒᆞ여 뒤히셔 즘싱 모라 오게 ᄒᆞ고 我오어 同퉁뚱 一이힝 箇거꺼 火호훠
伴번뻔 先션션 去취큐 ○ 내ᄒᆞᆫ 벗과 몬져 가 尋신씸 箇거꺼 好한향 店뎐뎜 占
뎐뎜 住쥬쮸 下하햐 處츄츄 ○ 죠흔 店을 어더 머믈 곳을 뎡ᄒᆞ고 再재재 來레래 迎
잉잉 接져졍 你니녀 們믄문 如슈슈 何허혀 ○ ᄯᅩ와 너희를 마즘이 엇더ᄒᆞ뇨 咱자쟝
們믄문 先션션 說쉬숴 定딩띵 着져쟝 ○ 우리 몬져 닐러 定ᄒᆞ여시니 只즈징 投
투뜰 順슌쓘 城칭찡 門믄문 官관권 店뎐뎜 裏리레 下하햐 去취큐 ○ 그저 順城
門官店에 부리오라 가쟈 那나녀 麼마뭐 着져쟝 ○ 그러면 你니녀 兩량량 箇거거
先션션 去취큐 ○ 너희 둘히 몬져 가라 我오어 兩량량 箇거거 後후흫 頭투뜰 慢
만만 慢먼만 的디딩 赶간건 牲승싱 口쿠큳 去취큐 ○ 우리 둘히 뒤희 날회여 즘싱 모

라갈셔시니 先션션 去큐취 躧채채 店뎜뎐 的딩디 ○몬져가집잡으니 出츙츄
來래레 接졍져 着쨯져 我어오 們믄믄 罷빠바 ○나와우리를마조라 咱쟝자 們
믄믄 快쾌쾌 快쾌쾌 走즇주 罷빠바 ○우리밧비가자 比비비 及끼기 到닿닾 那
너나 裏례리 尋씸신 了럏랴 店뎜뎐 ○제가店을ᄎᆞᄌᆞ매밋ᄎᆞ면 後흫후 頭뜰투 的
딩디 那너나 兩량량 箇거거 也여여 好핳한 到닿닾 來래레 了럏랴 ○뒤ᄒᆡ져둘
도됴히밋ᄎᆞ오리라

店뎜뎐 主쥬쥬 人신인 家갸쟈 ○店主ㅅ아 我어오 們믄믄 後흫후 頭뜰투 ○
우리뒤희 還환환 有잏우 幾계지 箇거거 火훠호 伴뻔번 ○도로혀여러벗이이셔
趕건간 着쨯져 幾계지 匹핑피 馬마마 來래레 ○여러ᄑᆞᆯ몰을모라오니 伱녜니
這져져 店뎜뎐 裏례리 ○네이店에 可커커 下ᅘᅣ하 我어오 們믄믄 麼뭐마 ○

미히우리를 부리올ᄯ리 你니녜 通퉁퉁 共궁꿍 幾지계 箇거거 人인신 幾지계 匹

피핑 馬마마 ○ 네대되몃사ᄅᆞᆷ에몃몸고 我오어 們믄문 四스ᄉᆞ 箇거거 人인신 十

시씽 匹피핑 馬마마 ○ 우리네사ᄅᆞᆷ에열몸이라 車처쳐 子즈ᄌᆞ 有우잉 沒무뭉 有

우잉 ○ 술위잇ᄂᆞ냐업ᄂᆞ냐 車처쳐 子즈ᄌᆞ 沒무뭉 有우잉 ○ 술위업다 這져져 們

믄문 的디딩 好한함 下하ᅘᅣ 的디딩 ○ 이러면부리오기죠타 那나너 東둥둥 邊

변변 有우잉 一이힝 間간갼 空쿵쿵 房방빵 子즈ᄌᆞ ○ 저동편에ᄒᆞᆫ간뷘방이이시니

你니녜 看칸컨 去취큐 ○ 네보라가라 你니녜 帶대대 我오어 看칸컨 看칸컨

去취큐 ○ 네나ᄅᆞᆯᄃᆞ려보라가라 我오어 忙망망 沒무뭉 工궁궁 夫부부 去취큐

○ 나ᄂᆞᆫ밧바갈겨를이업스니 你니녜 自즈ᄍᆞ 看칸컨 去취큐 罷바빠 ○ 네손조보

라가리 悞우우 了랴령 你니녜 多도더 少샤셩 工궁궁 夫부부 ○ 네언머겨를을

그릇치리오 到당단 那너나 裏레리 看컨칸 了령랴 房빵방 子즈즈 ◯ 제가집을
보아 中즁중 意이이 不붕부 中즁중 意이이 ◯ ᄯᅳᆺ에마즈나ᄯᅳᆺ에맛지아니나 不붕부
過궈고 一힝이 句규귀 話ᅘᅪ화 就찍직 完훤완 了령랴 ◯ 不過ᄒᆞᆫ구말에곳못ᄎᆞ리
라 這져져 麼뭐마 同뚱퉁 你녜니 去큐취 看컨칸 一힝이 看컨칸 ◯ 이러면너
와ᄒᆞᆫ가지로가보자 你녜니 這져져 房빵방 子즈즈 ◯ 네이집은 可커커 以이이 勾
구긍 住ᅑᅲᅐᅲ 了령랴 ◯ 可히넉넉이머믈려니와 你녜니 這져져 裏레리 茶짜차 飯
빤반 如ᅀᅲᅀᅲ 何ᅘᅥ허 ◯ 네여긔차반은엇더ᄒᆞ뇨 茶짜차 飯빤반 麼뭐마 ◯ 차반은
因힌인 我어오 店뎜뎐 小셯샤 兒ᅀᅵᆼᅀᅳᆯ 新신신 近낀긴 出츙츄 去큐취 了령랴
◯ 우리店에아희들이요ᄉᆞ이나가시므로 委위위 實싱시 沒뭉무 人신인 料령랴 理
레리 ◯ 진실로출홀사ᄅᆞᆷ이업스니 你녜니 客킝커 人신인 們문믄 自쯔즈 做주주

飯 빤반 喫 킹치 罷 빠바 ○ 너희 나그네들 손조 밥 지어 먹으리 我 어오 們 문믄 若 샹요

自 쯔즈 做 주주 飯 빤반 喫 킹치 ○ 우리 만일 손조 밥 지어 먹으면 鍋 궈고 竈 잘자 椀

원완 楪 뎡뎌 都 두두 有 잉우 麼 뭐마 ○ 가마 자리와 사발 졉시 다 잇ᄂᆞ냐 那 너나 箇

거거 你 녜니 放 방방 心 심신 ○ 그란 네 放心ᄒᆞ라 都 두두 有 잉우 ○ 다 잇다 旣

계지 這 져져 等 딍등 便 뼌편 當 당당 ○ 이믜 이리 便當ᄒᆞ면 我 어오 迎 잉잉 接 졍져

火 훠호 伴 뻔번 去 큐취 ○ 내 벗을 마즈라 가쟈

你 녜니 兩 량량 箇 거거 到 당도 這 져져 裏 례리 多 더도 少 셯샤 時 씃스 候 흫후

○ 너희 둘이 여긔 완 지 언머 ᄣᅢ나 ᄒᆞ뇨 我 어오 們 믄문 纔 째채 到 당도 這 져져 裏 례리

○ 우리 ᄀᆞᆺ 여긔 왓노라 待 때대 要 향야 尋 씸신 你 녜니 去 큐취 ○ ᄒᆞ마 너ᄅᆞᆯ ᄎᆞ즈라 가

려ᄒᆞ더니 你 녜니 却 캳켜 來 래릭 了 럏랸 ○ 네 ᄯᅩ 오나다 店 뎜뎐 在 째재 那 너나

裏리례○店이어ᄃᆡ잇ᄂᆞ뇨在재째那나너西시셰頭투ᄐᆖ○져셔편에잇다行

힝ᅘᅵᆼ李리례都두두搬반뷘進진진來래레○行李를다옴겨드리고把바바馬

마마絟솬숸了랼럏○ᄆᆞᆯ을다가ᄆᆡ고且쳐쳐不부붕要얀혛摘재즹鞍안헌子

즈ᅎᆞ○아직기ᄅᆞ마벗기지말고你니녀去취큐問운문主주쥬人인신家쟈갸○

네가主人ᄃᆞ려무러要얀혛幾지계領링링席시씽子즈ᅎᆞ草찬창薦젼젼來래레

○여러닙삿과집지즑을어더오고就직찍拿나나笤탼턍箒직즹來래레掃산상

地디뎨○곳닛뷔가져다가ᄡᅥᄡᅳᆯ고行힝ᅘᅵᆼ李리례且쳐쳐不부붕要얀혛搬반뷘

進진진去취큐○行李를아직옴겨가지말고等등등鋪푸푸了랼럏席시씽子

즈ᅎᆞ草찬창薦젼젼○삿과집지즑펴기롤기ᄃᆞ려再재재搬반뷘進진진去취큐

○다시옴겨가라

客컹커人신인們문믄○ᄂᆡ나들그你녜니這져져馬마마要햫얀賣매매麽
뮈마○려네ᄒᆞ이ᄂᆞᆫ몰다을 풀是씽시我어오要햫얀賣매매的딩디○ᄂᆡ올내호
노풀라려 ᄒᆞ你녜니旣계지要햫얀賣매매○려네ᄒᆞ이면ᄆᆡ 풀也여여不봉부
必빙비你녜니往왕왕市씽시上썅샹去큐취○上또에구가ᄐᆞ지여말네고市只
징즈在쩨재這져져店뎜뎐裏례리放방방着쨯져○노그하저두이라店 에我
어오與유위你녜니尋씸신箇거거主쥬쥬兒싱을來래레○ᄒᆞ내여녀남롤자위
와어 더就쯕작都두두賣매매了럏랸○게즉ᄒᆞ시쟈다 풀罷빠바罷빠바○
두두어어到닿닾明밍밍日싱이再재재說쉏숴話홰화○다니시일말다ᄒᆞᄃᆞ자라
咱장자這져져馬마마一힝이路루루來래레○길우에리오이노몰라이每뮈믜
日싱이走즘주路루루狠흔흔辛신신苦쿠쿠○ᄆᆡ每장日슈에고길ᄒᆞ단고녀又

위잉 喂 위휘 不 부붕 到 닾당 ○ 또먹이기롤 잇굿못ᄒᆞ니 故 구구 此 츠충 都 두두 沒
무뭉 甚 셔씸 麽 마뭐 賒 샤셩 ○ 그러므로다아모 란숄이업스니 就 직찡 到 닾당 市
시씽 上 샹씽 去 취큐 ○ 곳市上 에가면 市 시씽 上 샹썅 人 인인 也 여여 出 츄츟 不
부붕 上 샹썅 價 갸갸 錢 쳔쪈 ○ 市上사ᄅᆞᆷ이또갑슬도 도내지아닐새시니 咱 자장 們
믄문 多 도더 給 지깅 草 챂창 料 럎령 ○ 우리만히草 料롤주어 好 호향 生 승싱 喂
위위 幾 지계 日 시잉 ○ ᄆᆞ강여러 날먹여 再 재재 出 츄츟 脫 토퉁 他 타터 也 여여
不 부붕 遲 치찡 了 럎령 ○ 다시쳐치ᄒᆞ여도더 듸지아니ᄒᆞ리라 你 니녀 說 쉬쉉 的
디딩 是 시씽 ○ 네니ᄅᆞ 미올타 我 오어 心 신심 裏 리레 也 여여 這 저저 們 믄문 想
샹샹 着 져쨩 ○ 내ᄆᆞᄋᆞᆷ에도이리 싱각ᄒᆞ엿더니라 我 오어 又 우잉 有 우잉 人 인인 蔘
슨슴 毛 맢망 藍 란람 布 부부 ○ 베또人蔘과모 시뵈이시니 明 밍밍 日 시잉 打 다다

聽팅팅價갸갸錢쪈쳔○ᄂᆡ일 갑슬 듯보아 若샹숖價갸갸錢쪈쳔好함할○
만일 갑시 죠커든 就찡직賣매매了럏랴○즉시 풀고 若샹숖價갸갸錢쪈쳔十
씽시分분븐的딩디賤쪈젼○만일 갑시 ᄆᆞ 賤ᄒᆞ거든 且쳐쳐停뗭팅些셔셔日
ᅀᅵᆼᅀᅵ子ᄌᆞᄌᆞ再재재賣매매○또 져기 날을 머므러 다시 ᄑᆞ쟈 你녜니那너나裏례리
打다다聽팅팅去큐취○네 어듸 듯보라 가려 ᄒᆞᄂᆞᆫ다 那너나吉깋기慶깅킹店
뎜뎐裏례리有잉우我어오的딩디相샹샹識씽시○저 吉慶店에 우리 서로 아ᄂᆞ니
이시니 我어오到당도那너나裏례리問문운去큐취○내 저긔 무르라 가쟈 這
져져麼뭐마的딩디○이러면 到당도明밍밍日ᅀᅵᆼᅀᅵ咱쟝자們문믄同뚱퉁
去큐취○ᄂᆡ일 다ᄃᆞᆺ거든 우리 ᄒᆞᆷᄭᅴ 가쟈 你녜니兩량량箇거거看컨칸着짱져牲
싱승口큳쿠○너희 둘히 즘싱을 보라 我어오兩량량箇거거到당도城찡칭裏

리레 去취큐 就직쪙 來레래 ○우리둘히城에가즉시오마

綠陽春三月

呼家壯元一郎

安祥[illegible]